

The background of the cover is a vibrant, multi-colored geometric pattern. A large, stylized hand is formed by several overlapping shapes in shades of orange, blue, purple, and green. Various people, including students with backpacks, a man with a briefcase, and a woman with a bag, are walking along the paths that form the hand. The overall theme is one of unity and forward movement.

**2020-2021年**  
**ANNUAL REPORT 報**  
**同心協力·邁向新里程**  
Unite Together · Embrace a New Chapter

## 香港學生輔助會簡介

香港學生輔助會自一九五七年成立以來，以「一切為了孩子」為信念，實踐基督仁愛精神，致力為有需要的兒童及青少年提供整全的服務。六十多年來，隨著社會不斷轉變，本會的服務亦與時並進，發展成為一所多元化的綜合服務機構。

社會服務方面，本會專注為初生嬰兒至 21 歲的兒童及青少年提供住宿照顧服務，亦按社會需要，服務擴展至 29 歲的青年。除受資助社會服務，本會亦提供教育服務，轄下營運群育學校、主流小學及幼稚園暨幼兒中心。另設自資社區服務，透過在幼稚園及小學提供學校社工服務預防家庭暴力。

## About Hong Kong Student Aid Society

The Hong Kong Student Aid Society (HKSAS) is committed to providing comprehensive services to children and youth in need since its establishment in 1957. HKSAS upholds Christian values with the motto "All for Children" for more than 60 years through thick and thin, we have evolved and developed into a diversified comprehensive service organization.

HKSAS specializes in residential care services for children aged from newborn baby to 21. In certain situation, we will provide services for youth up to aged 29. Other than subvented social services, we also operate education services in respect of school for social development, mainstream primary school and kindergarten-cum-child care centre. In addition, we provide self-financing community service which aims to take timely preventive measures against family violence through social work service in kindergartens and primary schools.



# 目錄

C

O

n

t

e

n

t

s

願景、使命及價值觀 Vision, Mission and Values	<b>2</b>
---	----------

管治架構 Governance Structure	<b>3</b>
------------------------------	----------

執行委員會、小組委員會、校董會及義務顧問 Executive Committee, Subcommittees, Management Committees and Honorary Advisers	<b>4</b>
--	----------

主席獻辭 Chairperson's Address	<b>11</b>
-------------------------------	-----------

行政總裁報告 CEO's Report	<b>16</b>
------------------------	-----------

社會服務 Social Services	<b>27</b>
-------------------------	-----------

教育服務 Education Services	<b>46</b>
----------------------------	-----------

社會服務數據統計 Statistics on Social Services	<b>59</b>
---	-----------

義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	<b>66</b>
---------------------------------------	-----------

鳴謝 Acknowledgement	<b>72</b>
-----------------------	-----------

管理架構及團隊 Management Structure and Team	<b>74</b>
--	-----------

## 願景 Vision

致力成為一所卓越及高效率的多元化服務機構

To be a quality and efficiency driven multi-service organization

## 使命 Mission

- 針對兒童、青少年及其家庭行為糾正、預防及發展各方面的需要，提供整全的服務  
To strengthen our work for children, youths, and their families by offering holistic services that address their remedial, preventive and developmental needs
- 以服務使用者為本，提供適切的服務  
To be customer and service oriented
- 建立一支幹練、勇於承擔及多才能的工作團隊  
To build a team of committed and multi-skilled staff
- 提升管理及運作效率  
To improve management and operational efficiency
- 發展嶄新服務以配合社會不斷轉變的需求  
To develop new services that fulfill existing and changing social needs
- 致力開發資源以配合服務蛻變及拓展服務領域  
To develop funding models to support service changes and new service development
- 實踐基督精神，讓服務使用者認識主耶穌基督  
To uphold Christian values and provide opportunities for service users to know Jesus Christ our Lord

## 價值觀 Values

我們除秉承聖經教誨外，其他價值取向可歸納為：進取創新、追求卓越及重視效率。

Beside the values prescribed in the Bible, our core values can be summarized by: Entrepreneurial spirit, Excellence and Efficiency.

## 會徽設計概念 Logo Design Concept

本會的會徽設計涵蓋了三大元素：聖經、人及光

The logo design of Hong Kong Student Aid Society consists of three elements: the Bible, People and Light



聖經：本會服務基礎與動力皆源於基督仁愛精神

The Bible The love of Christ is the foundation and driving force of our work

人：本會員工充滿魄力和幹勁，全心全意為本會的受助兒童及青少年全面地健康成長

People Our staff who work energetically and all in one heart for the well-being of our serving children and youth in care

光：我們同心協力，致力為會內的兒童及青少年，盡展潛能，並使其生命發放異采

Light With the concerted effort of our staff to realize our children and youth's full potentials in their life

\* 香港學生輔助會有限公司（別名香港學生輔助會）

"The Hong Kong Student Aid Society Limited" operating as "Hong Kong Student Aid Society".





**主席**  
Chairperson

黃熾森教授  
Professor Wong Chi Sum



**副主席**  
Vice-Chairperson

雷俊昌先生  
Mr Lui Tsun Cheong, Bryan



**義務司庫**  
Honorary Treasurer

陳偉道榮譽勳章  
Mr Chan Wai To, MH



**義務秘書**  
Honorary Secretary

駱文輝先生  
Mr Lok Man Fai, Felix

**委員 Member**



陳碧橋先生  
Mr Chan Pik Kiu, Michael



鄭美玲女士  
Ms Cheng Mee Ling, Elinda



蔡育群先生  
Mr Choi Yuk Kwan



郭黎玉晶博士  
Dr Kwok Lai Yuk Ching, Sylvia



鄭秀芝女士  
(2021年5月28日起)  
Ms Kwong Sau Chee, Carol  
(from 28 May 2021)



林亢威先生  
Mr Lam Hong Wai, Weymond



劉余寶瑩太平紳士  
Mrs Lau Yu Po Kwan, JP



廖盧慧貞女士  
Mrs Liu Lo Wai Ching, Fanny



陸衛光醫生  
(2021年5月28日起)  
Dr Luk Wei Kwang  
(from 28 May 2021)



石秦家慧教授  
Professor Shek Chun Ka Wai,  
Cecilia



冼權鋒教授  
Professor Sin Kuen Fung,  
Kenneth, MH



楊德華榮譽勳章, 太平紳士  
Mr Yeung Tak Wah, Silva, MH, JP

## 香港學生輔助會新服務大樓督導委員會 HKSAS Steering Subcommittee of the New Service Buildings

主席	Chairperson
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
委員	Member
陳碧橋先生	Mr Chan Pik Kiu, Michael
陳偉道榮譽勳章	Mr Chan Wai To, MH
鄭美玲女士 (2021年7月30日起)	Ms Cheng Mee Ling, Elinda (from 30 July 2021)
林亢威先生 (2021年7月30日起)	Mr Lam Hong Wai, Weymond (from 30 July 2021)
雷俊昌先生 (2021年7月30日起)	Mr Lui Tsun Cheong, Bryan (from 30 July 2021)
楊德華榮譽勳章, 太平紳士	Mr Yeung Tak Wah, Silva, MH, JP
當然委員	Ex-officio Member
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕 (2021年10月1日起)*	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 1 October 2021)*
梁仲本先生〔助理行政總裁(行政)〕〔秘書〕 (2021年7月30日起)	Mr Leung Chung Boon, Jason (Assistant Chief Executive Officer (Administration)) (Secretary) (from 30 July 2021)
符頌茵女士〔荷蘭宿舍院長〕	Ms Fu Chung Yan, Yvonne (Superintendent of Holland Hostel)

## 財務及人力資源管理委員會 Finance and Human Resource Management Subcommittee

主席	Chairperson
陳偉道榮譽勳章	Mr Chan Wai To, MH
委員	Member
鄭美玲女士	Ms Cheng Mee Ling, Elinda
雷俊昌先生	Mr Lui Tsun Cheong, Bryan
黃熾森教授	Professor Wong Chi Sum
當然委員	Ex-officio Member
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)〕 (至2021年9月30日)	Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (till 30 September 2021)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕 (2021年10月1日起)*	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 1 October 2021)*
梁仲本先生〔助理行政總裁(行政)〕〔秘書〕	Mr Leung Chung Boon, Jason (Assistant Chief Executive Officer (Administration)) (Secretary)

## 籌募及公共關係委員會 Fundraising and Public Relations Subcommittee

主席	Chairperson
鄭美玲女士	Ms Cheng Mee Ling, Elinda
委員	Member
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
雷俊昌先生	Mr Lui Tsun Cheong, Bryan
楊德華榮譽勳章, 太平紳士	Mr Yeung Tak Wah, Silva, MH, JP
當然委員	Ex-officio Member
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕 (2021年10月16日起)	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 16 October 2021)
符頌茵女士〔荷蘭宿舍院長〕	Ms Fu Chung Yan, Yvonne (Superintendent of Holland Hostel)
楊紹華先生〔石壁宿舍院長〕 (2021年7月1日起)	Mr Yeung Siu Wah, Basten (Superintendent of Island Hostel) (from 1 July 2021)
麥錦音女士〔馬可紀念之家院長〕	Ms Mak Kam Yam, Eugenie (Superintendent of Mark Memorial Home)
蔡兆欣女士〔兒童之家及寄養服務督導主任〕	Ms Choi Siu Yan, Agnes (Service Supervisor of Small Group Homes and Foster Care Service)
鍾肖嫦女士〔宣傳及籌募經理〕〔秘書〕 (2021年10月16日起)	Ms Chung Chiu Sheung, Karen (Publicity and Fundraising Manager) (Secretary) (from 16 October 2021)

## 改革委員會 Change Management Subcommittee

主席	Chairperson
雷俊昌先生	Mr Lui Tsun Cheong, Bryan
委員	Member
鄭美玲女士	Ms Cheng Mee Ling, Elinda
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
陸衛光醫生 (2021年10月16日起)	Dr Luk Wei Kwang (from 16 October 2021)
楊德華榮譽勳章, 太平紳士 (2021年10月16日起)	Mr Yeung Tak Wah, Silva, MH, JP (from 16 October 2021)
當然委員	Ex-officio Member
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕〔秘書〕 (2021年10月16日起)	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (Secretary) (from 16 October 2021)
符頌茵女士〔荷蘭宿舍院長〕	Ms Fu Chung Yan, Yvonne (Superintendent of Holland Hostel)
楊紹華先生〔石壁宿舍院長〕 (2021年10月16日起)	Mr Yeung Siu Wah, Basten (Superintendent of Island Hostel) (from 16 October 2021)
麥錦音女士〔馬可紀念之家院長〕	Ms Mak Kam Yam, Eugenie (Superintendent of Mark Memorial Home)
蔡兆欣女士〔兒童之家及寄養服務督導主任〕 (2021年10月16日起)	Ms Choi Siu Yan, Agnes (Service Supervisor of Small Group Homes and Foster Care Service) (from 16 October 2021)
林雪芬女士〔家庭能量服務督導主任〕 (2021年10月16日起)	Ms Lam Sheut Fan, Karen (Service Supervisor of Family Energy) (from 16 October 2021)

## 服務委員會 Service Subcommittee

主席	Chairperson
郭黎玉晶博士	Dr Kwok Lai Yuk Ching, Sylvia
委員	Member
蔡育群先生	Mr Choi Yuk Kwan
劉余寶堃太平紳士	Mrs Lau Yu Po Kwan, JP
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
雷俊昌先生	Mr Lui Tsun Cheong, Bryan
黃熾森教授	Professor Wong Chi Sum
當然委員	Ex-officio Member
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)〕〔秘書〕 (至2021年9月30日)	Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (Secretary) (till 30 September 2021)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕〔秘書〕 (2021年10月1日起)*	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (Secretary) (from 1 October 2021) *
符頌茵女士〔荷蘭宿舍院長〕	Ms Fu Chung Yan, Yvonne (Superintendent of Holland Hostel)
麥錦音女士〔馬可紀念之家院長〕	Ms Mak Kam Yam, Eugenie (Superintendent of Mark Memorial Home)
蔡兆欣女士〔兒童之家及寄養服務督導主任〕	Ms Choi Siu Yan, Agnes (Service Supervisor of Small Group Homes and Foster Care Service)

## 東灣莫羅瑞華學校及石壁宿舍重置委員會 Tung Wan Mok Law Shui Wah School and Island Hostel Reprovisioning Subcommittee

主席	Chairperson
冼權鋒教授	Professor Sin Kuen Fung, Kenneth, MH
委員	Member
陳偉道榮譽勳章	Mr Chan Wai To, MH
鄭美玲女士	Ms Cheng Mee Ling, Elinda
廖盧慧貞女士	Mrs Liu Lo Wai Ching, Fanny
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
石秦家慧教授	Professor Shek Chun Ka Wai, Cecilia



**當然委員**

楊陳惠敏女士〔行政總裁〕  
陳耀麟先生〔石壁宿舍院長〕  
(至2021年6月30日)  
楊紹華先生〔石壁宿舍院長〕〔秘書〕  
(2021年7月1日起)  
卓德根先生〔東灣莫羅瑞華學校校長〕

**Ex-officio Member**

Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)  
Mr Chan Yiu Lun, Alan (Superintendent of Island Hostel)  
(till 30 June 2021)  
Mr Yeung Siu Wah, Basten (Superintendent of Island Hostel) (Secretary)  
(from 1 July 2021)  
Mr Cheuk Tak Kan, Paul (Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School)

## 石壁宿舍委員會 Island Hostel Subcommittee

**主席**

冼權鋒教授

**Chairperson**

Professor Sin Kuen Fung, Kenneth, MH

**委員**

陳碧橋先生  
陳偉道榮譽勳章  
廖盧慧貞女士  
石秦家慧教授

**Member**

Mr Chan Pik Kiu, Michael  
Mr Chan Wai To, MH  
Mrs Liu Lo Wai Ching, Fanny  
Professor Shek Chun Ka Wai, Cecilia

**當然委員**

楊陳惠敏女士〔行政總裁〕  
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)〕  
(至2021年7月29日)  
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕  
(2021年10月1日起)\*  
楊紹華先生〔石壁宿舍院長〕〔秘書〕  
(2021年7月30日起)  
卓德根先生〔東灣莫羅瑞華學校校長〕  
徐燕怡女士〔員工代表〕  
羅玉蕾女士〔員工代表〕

**Ex-officio Member**

Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)  
Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service))  
(till 29 July 2021)  
Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service))  
(from 1 October 2021) \*  
Mr Yeung Siu Wah, Basten (Superintendent of Island Hostel) (Secretary)  
(from 30 July 2021)  
Mr Cheuk Tak Kan, Paul (Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School)  
Ms Chui Yin Yi, Eva (Staff Representative)  
Ms Lo Yuk Lui (Staff Representative)

## 家庭能量服務委員會 Family Energy Subcommittee

**主席**

陳碧橋先生

**Chairperson**

Mr Chan Pik Kiu, Michael

**委員**

蔡育群先生  
劉余寶堃太平紳士  
陳嘉碧女士  
蘇詠思女士

**Member**

Mr Choi Yuk Kwan  
Mrs Lau Yu Po Kwan, JP  
Ms Chan Ka Pik, Peggy  
Ms So Wing Sze, Catherine

**當然委員**

楊陳惠敏女士〔行政總裁〕  
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)〕  
(至2021年9月30日)  
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)〕  
(2021年10月1日起)\*  
張靜嫻女士〔香港學生輔助會小學校長〕

**Ex-officio Member**

Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)  
Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service))  
(till 30 September 2021)  
Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service))  
(from 1 October 2021) \*  
Ms Cheung Ching Han, Sandy (Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School)  
Ms Yip Shuk Yin, Carrie / Ms Yu Po Ki, Phoebe (Headmistress of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery) #  
Ms Lam Sheut Fan, Karen (Service Supervisor of Family Energy) (Secretary)  
Ms Chu Wan Chi, Erica (Team Leader of Family Energy)  
(till 24 August 2021)

葉淑燕女士 / 余寶琪女士  
〔香港學生輔助會寶達幼兒園校長〕#  
林雪芬女士〔家庭能量服務督導主任〕〔秘書〕  
朱韻知女士〔家庭能量服務計劃主任〕  
(至2021年8月24日)

\* 陳耀麟先生於2021年10月1日起，獲委任為助理行政總裁(服務)。

\* Mr Chan Yiu Lun, Alan was appointed as the post of Assistant Chief Executive Officer (Service) from 1 October 2021.

# 葉淑燕女士於該年榮休，余寶琪女士於2021年8月1日起接任為香港學生輔助會寶達幼兒園校長。

# Ms Yu Po Ki, Phoebe assumed the Headmistress post of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery from 1 August 2021 as Ms Yip Shuk Yin, Carrie retired during the year.

## 東灣莫羅瑞華學校法團校董會

## The Incorporated Management Committee of Tung Wan Mok Law Shui Wah School

<b>校監 Supervisor</b>	<b>Supervisor</b>
冼權鋒教授	Professor Sin Kuen Fung, Kenneth, MH
<b>辦學團體校董</b>	<b>Sponsoring Body Manager</b>
陳碧橋先生	Mr Chan Pik Kiu, Michael
陳偉道榮譽勳章	Mr Chan Wai To, MH
石秦家慧教授	Professor Shek Chun Ka Wai, Cecilia
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
楊紹華先生〔石壁宿舍院長〕 (2021年9月1日起)	Mr Yeung Siu Wah, Basten (Superintendent of Island Hostel) (from 1 September 2021)
<b>替代辦學團體校董</b>	<b>Alternate Sponsoring Body Manager</b>
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)] (至2021年8月27日)	Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (till 27 August 2021)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)] (2021年9月1日起) -	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 1 September 2021) -
<b>校友校董</b>	<b>Alumni Manager</b>
杜子朗	Mr To Jayden
<b>獨立校董</b>	<b>Independent Manager</b>
黃韻婷教授	Professor Wong Wendy
<b>家長校董</b>	<b>Parent Manager</b>
馮倩兒女士	Ms Fung Sin Yee
<b>替代家長校董</b>	<b>Alternate Parent Manager</b>
蔡佳莉女士	Ms Tsoi Kai Lee, Kelly
<b>教員校董</b>	<b>Teacher Manager</b>
黃詠詩女士	Ms Wong Wing Sze
<b>替代教員校董</b>	<b>Alternate Teacher Manager</b>
鄧凱媚女士	Ms Tang Hoi Mei
<b>當然校董</b>	<b>Ex-officio Manager</b>
卓德根先生〔東灣莫羅瑞華學校校長〕	Mr Cheuk Tak Kan, Paul (Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School)

## 香港學生輔助會小學法團校董會

The Incorporated Management Committee of Hong Kong Student Aid Society  
Primary School

<b>校監</b>	<b>Supervisor</b>
陳碧橋先生	Mr Chan Pik Kiu, Michael
<b>辦學團體校董</b>	<b>Sponsoring Body Manager</b>
陳偉道榮譽勳章	Mr Chan Wai To, MH
郭黎玉晶博士	Dr Kwok Lai Yuk Ching, Sylvia
石秦家慧教授	Professor Shek Chun Ka Wai, Cecilia
黃熾森教授	Professor Wong Chi Sum
楊陳惠敏女士〔行政總裁〕	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
<b>替代辦學團體校董</b>	<b>Alternate Sponsoring Body Manager</b>
馮美珍女士〔助理行政總裁(服務)] (至2021年8月31日)	Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (till 31 August 2021)
陳耀麟先生〔助理行政總裁(服務)] (2021年9月1日起) -	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 1 September 2021) -
<b>校友校董</b>	<b>Alumni Manager</b>
杜卓琳女士 (至2021年12月2日)	Ms To Cheuk Lam (till 2 December 2021)
何蘊婷女士 (註冊中)	Ms Ho Michelle Golds (Registration in progress)

<b>獨立校董</b>	<b>Independent Manager</b>
黃展華先生	Mr Wong Jean Wah, Alex
<b>家長校董</b>	<b>Parent Manager</b>
李鋒先生 (至2021年3月19日)	Mr Li Feng (till 19 March 2021)
楊麗敏女士 (2021年4月20日起)	Ms Yang Limin (from 20 April 2021)
<b>替代家長校董</b>	<b>Alternate Parent Manager</b>
蔡谷春艷女士 (至2021年3月19日)	Mrs Tsoi Gu Chun Yan (till 19 March 2021)
林婉兒女士 (2021年4月20日起)	Ms Lam Yuen Yee (from 20 April 2021)
<b>教員校董</b>	<b>Teacher Manager</b>
周林浩先生	Mr Chau Lam Ho
<b>替代教員校董</b>	<b>Alternate Teacher Manager</b>
黎華平先生 (至2021年9月23日)	Mr Lai Wah Ping (till 23 September 2021)
胡美玲女士 (2021年9月24日起)	Ms Woo Mei Ling, Crystal (from 24 September 2021)
<b>當然校董</b>	<b>Ex-officio Manager</b>
張靜嫻女士 (香港學生輔助會小學校長)	Ms Cheung Ching Han, Sandy (Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School)

## 香港學生輔助會寶達幼兒園校董會 Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery School Management Committee

<b>主席兼校監</b>	<b>Chairperson &amp; Supervisor</b>
廖盧慧貞女士	Mrs Liu Lo Wai Ching, Fanny
<b>校董</b>	<b>Manager</b>
陳國華牧師 (至2021年8月31日)	Rev Chan Kwok Wah (till 31 August 2021)
陳碧橋先生	Mr Chan Pik Kiu, Michael
鄭美玲女士	Ms Cheng Mee Ling, Elinda
駱文輝先生	Mr Lok Man Fai, Felix
楊陳惠敏女士 (行政總裁)	Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy (Chief Executive Officer)
馮美珍女士 (助理行政總裁 (服務)) (至2021年7月31日)	Ms Fung Mei Chun, Pax (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (till 31 July 2021)
陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務)) (2021年10月8日起)^	Mr Chan Yiu Lun, Alan (Assistant Chief Executive Officer (Service)) (from 8 October 2021)^
葉淑燕女士 (至2021年7月31日) / 余寶琪女士 (2021年10月8日起) (香港學生輔助會寶達幼兒園校長) #	Ms Yip Shuk Yin, Carrie (till 31 July 2021) / Ms Yu Po Ki, Phoebe (from 8 October 2021) (Headmistress of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery) #

- ~ 陳耀麟先生於2021年9月1日起，以替代辦學團體校董身分參與校董會事務。  
~ Mr Chan Yiu Lun, Alan was registered as an Alternate Sponsoring Body Manager of The Incorporated Management Committee of two schools from 1 September 2021.

^ 陳耀麟先生於2021年10月1日起，獲委任為助理行政總裁 (服務)。於2021年10月8日起，以校董身分參與香港學生輔助會寶達幼兒園校董會事務。

^ Mr Chan Yiu Lun, Alan was appointed as the post of Assistant Chief Executive Officer (Service) from 1 October 2021. He was registered as a Manager of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery School Management Committee from 8 October 2021.

# 葉淑燕女士於該年榮休，余寶琪女士於2021年8月1日起接任為香港學生輔助會寶達幼兒園校長。

# Ms Yu Po Ki, Phoebe assumed the Headmistress post of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery from 1 August 2021 as Ms Yip Shuk Yin, Carrie retired during the year.

<b>建築及設施發展</b> 姚偉祥先生	<b>Architecture and Facilities Development</b> Mr Yiu Wai Cheung, Norman
<b>資產管理</b> 雷賢達先生	<b>Assets Management</b> Mr Lui Yin Tat, David
<b>兒童精神科</b> 黃重光教授	<b>Child Psychiatry</b> Professor Wong Chung Kwong
<b>企業管理</b> 陳瑞茂先生	<b>Corporate Management</b> Mr Chan Sui Mou, Anthony
<b>資訊科技</b> 彭兆威先生 林振志先生 (2021年7月30日起)	<b>Information Technology</b> Mr Pang Siu Wai, Peter Mr Lam Chun Chi, Alvin (from 30 July 2021)
<b>法律顧問</b> 莫瑋坤律師	<b>Legal Adviser</b> Ms Mok Wai Kun, Barbara
<b>醫學</b> 陳俊文醫生 (2021年3月26日起)	<b>Medical</b> Dr Chan Chun Man, Jones (from 26 March 2021)
<b>兒科</b> 譚一翔醫生	<b>Paediatrics</b> Dr Tam Yat Cheung, Alfred
<b>公共關係</b> 陳民傑先生 (2021年3月26日起)	<b>Public Relations</b> Mr Chan Man Kit, Thomas (from 26 March 2021)
<b>復康</b> 林木崑先生 (2021年3月26日起)	<b>Rehabilitation</b> Mr Lam Muk Kwan (from 26 March 2021)
<b>兒童住宿照顧服務</b> 李述湯教授	<b>Residential Child Care Service</b> Professor Lee Shuit Tong
<b>服務發展</b> 馬偉東太平紳士	<b>Service Development</b> Mr Thomas Mulvey, JP

主席獻辭 Chairperson's Address

主席獻辭 Chairperson's Address





主席黃熾森教授  
Professor Wong Chi Sum, Chairperson

今日是香港學生輔助會第六十三屆周年大會。本會非常榮幸得到勞工及福利局局長羅致光博士，GBS, JP撥冗蒞臨擔任主禮嘉賓；同時也特別感謝各位嘉賓出席，一起見證本會過去一年的工作成果。

自去年以來，全球對抗新型冠狀病毒，香港學生輔助會的兒童及青少年住宿照顧、教育及家庭服務均面對種種的挑戰，各項已計劃的工作也要重新審視、策劃或延期進行。縱使困難重重，本會執行委員會及小組委員會成員、專業顧問及同工皆竭力同心、堅守崗位，以「一切為了孩子」的信念、赤誠之心持續地為孩子們默默守護，讓他們身心健康成長。

過去一年抗疫持續，本會積極面對疫情新常態，宿生和學生的課堂及活動均以「面授及網上實時視像」混合模式，透過各種電子平台及配合教學短片進行。接受本會兒童及青少年住宿服務的宿生，大部分缺乏家庭照顧，當中不乏有特殊學習需要者，家舍的同工要安排及指導宿生有序地學習，活動改以小組形式舉行。而教育服務方面，教職員的教學模式更具彈性，透過多元學習及教材，加強與學生互動，讓教與學有效持續。此外，我們重視宿生及學生的精神健康，幫助他們在疫境中成長，紓緩因疫情而產生的負面情緒和壓力。本會因

Today is the 63<sup>rd</sup> Annual General Meeting (AGM) of the Hong Kong Student Aid Society (HKSAS). We are very honored to have Dr Law Chi-kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare as the officiating guest in our AGM and witness the key achievements of HKSAS over the past year.

Since last year, COVID-19 has spread all over the world. The Hong Kong Student Aid Society's residential care, education and family services for children and youth faced deep challenges, and all scheduled activities were reviewed, amended or postponed. In spite of the setbacks, members of the Executive Committee and Subcommittees, professional consultants and co-workers of the organization united together and remained steadfast in upholding the mission of "All for Children". With a sincere heart, HKSAS will continue to safeguard the physical and mental wellbeing of children and enable their healthy growth.

In the past year, with the ongoing epidemic, HKSAS is actively readjusting to a "new normal". Classes and activities for students and residents adopted both "face-to-face and online real-time video" through various electronic platforms and with teaching videos. Most of our children and youth receiving residential service were not adequately cared for by their families and many of them had special education needs. The co-workers of the hostels had to arrange and guided residents to study regularly, and hold activities in small groups. For education service, the teaching mode at the schools is more flexible. Through diversified learning and teaching materials, interaction between teachers and students were strengthened and at the same time, teaching and learning were made more effective. Moreover, HKSAS is concerned about the mental being of residents and students in this epidemic and measures were placed to release negative emotions and pressure. Contingency plans and follow-up actions were developed in response to different scenarios. Our clinical psychologists, residential and school social workers provided much needed emotional support to both residents and students.

應不同情況，制定應變計劃及跟進行動，設有臨床心理學家、院舍及學校社工，為有需要的宿生及學生提供適切的情緒支援。

本會多個重要項目於今年完成及陸續開展。首先，東灣莫羅瑞華學校於2019年遷入屯門新址後，又獲香港賽馬會慈善信託基金的捐助，支持學校推動「躍動成長計劃」，在校內增設更切合群育學校師生需要的設施：黑盒劇場、舞蹈室、創意媒體室、天台足球場、靜觀室、STEM實驗室、溫室、無線網絡系統、禮堂影音器材及校園廣播系統等，其中大部份的硬件設施經已建設完備並投入服務，讓學生愉快地學習；而學校亦可針對學生的需要，為他們提供合適的學習及興趣課程，啟發學生多元潛能，讓其發揮所長。

除此之外，本會的兒童及青少年住宿照顧服務單位——馬可紀念之家自1993年遷入將軍澳景林邨現址，一直未有大型維修，設施問題逐漸顯露及惡化，幸得獎券基金撥款，讓院舍進行大維修工程及更新設施。工程在2020年4月展開，並於2021年5月竣工，從而使宿生的居住環境得以改善。院舍更喜獲得香港賽馬會慈善信託基金的捐助，於2020年開展「香港學生輔助會賽馬會『復原啟動』青少年培力計劃」，為期三年。此計劃致力讓宿生克服過去的創傷，建立復原能力，並了解自己的潛能和獨特性，從而積極面對人生不同挑戰。本會引進「創傷知情照顧模式」，藉此提升服務質素及加強對離院宿生的善後服務。

Many significant projects of HKSAS were completed last year and some will be completed this year. First of all, Tung Wan Mok Law Shui Wah School moved to a new site in Tuen Mun in 2019. It received donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to support the "Children and Youth Development Programme" with new facilities including a black box theatre, a dance room, a creative media studio, a rooftop soccer pitch, a mindfulness room, a STEM laboratory, a greenhouse, wireless network system, audio-visual equipment in the auditorium and a campus broadcasting system, etc. Most of the facilities are already in use. With new facilities, teaching and learning quality can be enhanced, and allowing students to explore their interests and develop their potentials.

In addition, Mark Memorial Home, our children and youth residential care service unit, located in the current site in King Lam Estate of Tseung Kwan O did not have any major renovation since 1993, leading to deterioration of the building. Fortunately, the hostel received grants from the Lotteries Fund to carry out major maintenance works and upgrade facilities. The project was started in April 2020 and finished in May 2021, thereby improving the overall living environment of residents. It also received grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch the HKSAS Jockey Club "RESTORE" Youth Empowerment Project in 2020 for a period of three years. The project aims at helping residents to overcome past traumas, build resilience, and understand their potential and uniqueness, so that they can actively face different challenges in life. The project introduced the "trauma-informed care system" to improve the quality of services and strengthen aftercare support services for discharged residents.

本會轄下的兒童之家則參加了社會福利署的「環境改善工程計劃」，逐步為七所兒童之家改善居住環境。在工程期間，本會獲資助租賃其他居所安置受影響宿生，而厚德欣禮及欣明兒童之家今年已率先啟動工程。

本會蒙社會福利署的「私人土地作福利用途特別計劃」批准，計劃在油塘鯉魚門徑的「政府、機構及社區」用地興建一幢22層高的綜合服務大樓，預計工程可望在2027年竣工。屆時這座新的綜合服務大樓，除了重置本會位於觀塘的總辦事處及荷蘭宿舍外，更新增福利設施和服務，包括展能中心、嚴重弱智人士宿舍、兒童之家服務的名額，及以「自負盈虧模式」營運的弱勢青年短期宿位及職業發展服務等。本會的總辦事處及荷蘭宿舍於2022年中遷往九龍黃大仙區繼續提供服務，直至位於油塘的綜合服務大樓工程竣工。展望未來，本會將深化目前各項兒童及青少年服務，致力在不同的領域上尋求突破，讓有需要的服務對象得到適切的關懷與愛護。

The Small Group Homes under the HKSAS have participated in the "Environmental Improvement Project" of the Social Welfare Department to gradually improve its living environment. During the construction period, HKSAS received subsidies to rent other houses for resettling affected residents. The Hau Tak Yan Lai and Yan Ming Small Group Homes launched this project this year.

Under the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses", a 22-storey integrated service building will be built on a "Government, Institution and Community" site at Lei Yue Mun Path in Yau Tong. The works project is expected to be completed in 2027. Apart from the provisioned Head Office of HKSAS and the Holland Hostel in Kwun Tong, there will be new social service facilities in the integrated service building, including a day activity centre, a hostel for severely mentally handicapped, new small group homes on top of our existing service, and additional self-financed transition home for vulnerable youngsters and career development service. In mid-2022, the Head Office of HKSAS and the Holland Hostel will move to a temporary site in Wong Tai Sin, and will continue to provide services until the completion of the new integrated service building in Yau Tong. Looking to the future, we will deepen current services for children and youth and strive to seek breakthroughs in different fields so that service users in need can receive appropriate care and love.



藉此機會，本人歡迎兩位新加入的執行委員會成員：陸衛光醫生和鄺秀芝女士，以及陳俊文醫生、陳民傑先生、林振志先生和林木崑先生四人委任為義務顧問。過去一年，衷心感謝執行委員會及各小組委員會的成員，以及眾義務顧問的付出及貢獻。

最後，本人再次感謝羅致光博士撥冗蒞臨周年大會、贊助機構及團體、政府部門、商界及社福界夥伴、義工、其他持份者的長期支持，以及本會每一位默默耕耘的同工，樂與本會的兒童、青少年及家庭攜手同行。

祝願各位身體健康，事事如意，共同迎接美好的新一年。

I take this opportunity to welcome two new members of the Executive Committee: Dr Luk Wei Kwang and Ms Kwong Sau Chee, Carol; as well as Dr Chan Chun Man, Jones, Mr Chan Man Kit, Thomas, Mr Lam Chun Chi, Alvin and Mr Lam Muk Kwan were appointed as Honorary Advisers. I sincerely thank the members of the Executive Committee and various Subcommittees, as well as the Honorary Advisers for their dedication and contributions over the past year.

Further thanks goes to sponsoring organizations and institutions, government departments, business and social welfare partners, volunteers, and other stakeholders for their enduring support, as well as every co-worker of HKSAS who has dedicated to their work, joining hands with the children, youth and their families. Finally, I would like to extend my warm gratitude to Dr Law Chi-kwong for taking the time to attend the annual general meeting. His support is great encouragement to all of us.

I wish you all good health and all the best, and we look forward to another successful year ahead.

**黃熾森教授**  
執行委員會主席

**Professor Wong Chi Sum**  
Chairperson of the Executive Committee

\* 獻辭於二零二一年十二月七日第六十三屆周年大會宣讀

\* Presented at the 63<sup>rd</sup> Annual General Meeting held on 7 December 2021





行政總裁楊陳惠敏女士  
Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy, Chief Executive Officer

我加入香港學生輔助會工作已一年多，很高興成為這個大家庭的一分子，期間有喜亦有憂。喜的是本會擁有珍貴的人力資源，團隊朝氣勃勃、堅守初心，令人驕傲。縱使面對疫情持續，同工們迎難而上，不僅維持各項服務如常運作，按社會及服務使用者的需要，提供適切服務，還積極完成已計劃的項目，更為本會未來發展作好準備。

令人憂心的是兒童及青少年問題日趨複雜：個人、家庭問題及虐兒個案數字不斷上升，家庭教育及支援更刻不容緩。本會將繼續與社會各界群策群力，及早辨識和及早介入，設法減少家庭問題浮現，讓兒童及青少年能健康成長。

本年報的主題是「同心協力·邁向新里程」。因社區發展計劃，位於觀塘的香港學生輔助會總辦事處及荷蘭宿舍將於2022年年中遷往黃大仙繼續服務，同工們皆全情投入，令工作計劃循序漸進。此外，多個服務單位亦計劃開展不同項目，我們期待各界與本會攜手迎接新的一頁。

It has been over a year since I joined the Hong Kong Student Aid Society. I am highly grateful for this opportunity and at the same time concerned about the alarming trend in family issues. I am most proud of our dedicated and energetic team working wholeheartedly, with persistence and enthusiasm, to help children and youth in need. Even under the challenging epidemic situation, our staff maintained normal operations to fulfill the HKSAS mission. Despite difficulties, they completed projects as planned, and together helped map out the future development of the organization.

Social issues involving children and adolescents are becoming more complicated and have made me worry. The number of individual and family problem cases and child abuse incidents continues to rise and requires immediate family education and support. HKSAS will work with all sectors of the community to identify and intervene early in these family issues to enable children and youth to grow up in a healthy environment.

The theme of this Annual Report is "Unite Together • Embrace a New Chapter". As a result of community redevelopment, our Head Office and Holland Hostel in Kwun Tong will be relocated to Wong Tai Sin in mid-2022. To cope with the relocation, the teams are completing a comprehensive work plan. Other service units are also planning to carry out different projects. We look forward to a new chapter of HKSAS with our move and new facilities in future.



位於黃大仙的總辦事處及荷蘭宿舍(模擬圖)  
Our Head Office and Holland Hostel in Wong Tai Sin (Mock-up photo)

## 我們的服務使用者

於2020/2021學年內，本會荷蘭宿舍、馬可紀念之家、石壁宿舍、兒童之家及寄養服務共為406名兒童提供住宿照顧服務，個案總數比去年上升8%；其中347名為男童，59名為女童，平均年齡約13.4歲，入住年期平均為2年5個月。由社會福利署和非政府機構的轉介個案比率分別為62.3%及19.5%，17%是由學校及教育局轉介，餘下的1.2%是由醫院管理局轉介。

服務使用者的家庭背景複雜、有個人問題或發展障礙（例如過度活躍與專注力失調、自閉候群症及讀寫障礙等）的個案數字不斷上升。綜合宿生的家庭背景資料，有59.1%的宿生來自單親家庭或非完整家庭，13.8%雙親離世或失去聯繫，只有25.6%宿生的家長維持正常婚姻關係，餘下的1.5%屬於其他分類。此外，懷疑受虐或受虐個案則佔整體服務人數25.4%，比2019/2020學年高出0.9%，而宿生的監護人為社會福利署則佔9.9%。

大部份宿生由於有明顯的行為或情緒問題而需要特別加強輔導和照顧的比率，石壁宿舍佔其服務總人數達96%，是比率最高的院舍，該院舍的宿生皆在本會轄下的東灣莫羅瑞華學校上學；其次是馬可紀念之家佔75%，荷蘭宿舍有43.3%，兒童之家則為42.4%。



馬可紀念之家進行的大維修工程竣工  
The major renovation work of  
Mark Memorial Home was completed

## Our Service Users

During the 2020/2021 school year, our Holland Hostel, Mark Memorial Home, Island Hostel, Small Group Home and Foster Care Service provided residential care services to a total of 406 children. The total number of residents increased by 8% over last year, of which 347 were boys and 59 were girls, with an average age of 13.4 years old. The average length of residence in our services was 2 years and 5 months. Amongst them, 62.3% of them was referred by the Social Welfare Department and 19.5% by non-governmental organizations. 17% was referred by the Schools and Education Bureau, and the remaining 1.2% was referred by Hospital Authority.



欣禮兒童之家已完成「環境改善工程計劃」  
The completed Environment Improvement Project of  
Yan Lai Small Group Home

As for case nature of our service users, the number of cases with more complicated family background, special needs and multiple difficulties such as attention deficit hyperactivity disorder, autism spectrum disorder or dyslexia is increasing. For the family background of our residential children and youth, 59.1% of the children had parents divorced or separated. 13.8% had both parents deceased or missing. Only 25.6% of the children had parents maintaining a marital relationship while the remaining 1.5% belonged to other categories. In addition, the percentages of victims of suspected or child abuse was about 25.4%, 0.9% higher than the 2019/2020 school year. The ward case was about 9.9% of the overall service population.

而宿生因發展障礙，有特殊教育需要的比率亦以石壁宿舍最高，達78.8%，兒童之家、馬可紀念之家及荷蘭宿舍分別為76.9%、58.1%及45.3%。整體來說，接受本會兒童及青少年住宿照顧服務而有特殊教育需要的宿生比率為64.2%。

現時香港的寄養服務仍面臨「寄養家庭短缺」的重大挑戰，輪候服務的兒童數目多於能提供寄養服務的家庭數目，令到配對兒童予合適寄養家庭時相當困難。本會將繼續與社會福利署的中央寄養服務課聯同其他提供寄養服務的機構合作向公眾宣傳此項服務，期望有更多家庭加入寄養服務行列。



張太(右)與女兒一同向公眾分享作為寄養服務家長的感受  
Mrs Cheung (right) and her daughter shared their experiences as a foster care parent

教育服務方面，東灣莫羅瑞華學校在年內開設11班，共有109名中小學生修讀；香港學生輔助會小學共開辦23班，收生人數達455人；而香港學生輔助會寶達幼兒園有4班，為100名幼兒提供服務。



東灣莫羅華學校提供多元學習環境，學生參加中國傳統工藝糖畫製作班

Tung Wan Mok Law Shui Wah School provides a diversified learning environment. Students attended a class on traditional Chinese craft: sugar painting

Many children were admitted because of their obvious behavioral or emotional problems and required special counselling and care. 96% of residents at Island Hostel are such children. These children studied at Tung Wan Mok Law Shui Wah School which is under HKSAS. Other residential care service units with children and youth of special needs included Mark Memorial Home with 75%, Holland Hostel with 43.3%, and Small Group Home with 42.4%.

The percentage of children with special education needs due to development impediments was also the highest in Island Hostel, which was 78.8%. Small Group Home, Mark Memorial Home and Holland Hostel were 76.9%, 58.1% and 45.3% respectively. Overall, the percentage of residents with special education needs receiving our residential care services for children and youth was 64.2%.

Foster Care Service in Hong Kong still faces a huge shortage of foster families. The number of children waiting for services exceeds the number of families that can provide foster care, making it difficult to match children to suitable foster families. HKSAS will continue to cooperate with the Central Foster Care Unit of the Social Welfare Department and other foster care agencies to promote this service to the public. We hope that more families will join as foster parents.



香港學生輔助會寶達幼兒園培養兒童主動求知的學習精神  
The HKSAS Po Tat Nursery helped the children to develop an inquisitive mind

## 服務成效

本會連續20年，每年均向所有兒童及青少年住宿照顧服務單位宿生進行服務質素問卷調查，調查結果用作改善服務及釐訂日後服務發展的參考。根據調查所得，去年有85.3%宿生在宿舍生活感到開心；認為家舍導師和社工關心宿生的比率分別為91.5%和89.6%；而宿生與家舍導師及社工關係良好的比率則分別為91.9%及91.5%。

為評估本會的服務成效，我們邀請宿生本人、家長或監護人、轉介社工、家舍社工及學校老師以問卷調查方式了解宿生在過去一年的改變。總括來說，認為宿生入住後，去年在自我照顧、與人相處及情緒表達方面，被評為有進步的百分比分別為88%、82%及82%；在性格發展及學業表現方面，被評為有進步的百分比分別為81%及76%。雖然個案性質日趨複雜，但調查結果仍令人十分鼓舞。



兒童之家宿生於結業禮表演，  
分享努力的成果也提升他們的自信心  
Residents of Small Group Home performed at the graduation  
ceremony, sharing results of their hard work and enhancing  
their self-confidence

In education services, Tung Wan Mok Law Shui Wah School opened 11 classes last school year, with a total of 109 primary and second students. The Hong Kong Student Aid Society Primary School opened a total of 23 classes with 455 students, and the HKSAS Po Tat Nursery had 4 classes, provided services for 100 children.

## Services Outcome

For 20 consecutive years, HKSAS conducted an annual service quality survey for all residential childcare service units. The survey results are used as reference for improving services and future service development. According to the survey last year, 85.3% of the residents felt happy living in our units. 91.5% and 89.6% thought that both their house parents and social workers cared for them respectively, while 91.9% and 91.5% commented that they had a good relationship with house parents and social workers respectively.

To evaluate the effectiveness of our services, HKSAS reached a comprehensive respondent base, inviting residents, their parents or guardians, referring social workers, caseworkers and schoolteachers to participate in the questionnaire survey. In summary, the percentage of residents who think they had improved in self-care ability, interpersonal relationship and emotional expression last year were 88%, 82% and 82% respectively. In terms of character development and academic performance, the percentage rated as improved were 81% and 76% respectively. The overall result was encouraging in view of the increasingly complicated nature of cases.



石壁宿舍職員參加「積木遊戲治療」訓練  
Staff of Island Hostel attended the "LEGO®-Based Therapy" training

## 凝聚力量 為服務使用者謀福祉

感謝各界的捐款和支持本會的工作。當中包括香港賽馬會慈善信託基金、莫葉瑞衡基金、獎券基金、香港公益金及Let's Go公司等。

荷蘭宿舍於本年參加了由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的「賽馬會鼓掌·創你程計劃」，以主題「全民健康」讓宿生增加對健身教練及體適能教練行業的認識，並資助有興趣的宿生報讀相關課程。此計劃是切合青少年生涯發展需要，啟發其發展個人化的生涯職涯目標及計劃，提升自我認識如職志興趣、價值觀、態度、技能及知識、潛能及對工作職場世界理解。

我們積極與離院宿生維繫及提供支援，亦致力促進不同屆別宿生間之認識，他們的生活經歷讓我們持續檢視及提升服務質素。此外，更有離院宿生成為本會的職員、義工、以及生命導師，為現時的服務使用者提供服務及輔導。今年疫情紓緩，本會以小組形式在中秋節前預早與離院宿生聚會慶祝，更有多位出席者身處海外透過網上視像參與，聚會在歡笑聲中結束。

為了讓公眾加深對本會認識，本會製作了全新的機構影片，內容介紹本會各項服務和未來的發展。在此，我感謝本會公共關係義務顧問陳民傑先生為影片製作及宣傳提供專業意見。



香港及海外舊生聚會以網上及親臨形式進行  
Hong Kong and overseas alumni gathering held online and in person

## Working together - for the wellbeing of service users

We are thankful for donations and support to the work of HKSAS. These include The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Mok Yip Sui Hung Fund, the Lotteries Fund, The Community Chest of Hong Kong and Let's Go Company, etc.

This year, Holland Hostel participated in the project CLAP@JC which was created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Through our project namely, "Health for all people", the residents can learn about career prospects of physical fitness coaches. This project will subsidize interested residents to enroll in related certificate courses. We hope that with further understanding of the workplace, this project will help fill the needs of our residents' career development, inspire career goals and enhance self-awareness of personal interest, skills and knowledge.

HKSAS maintains an active connection with, and provides aftercare service support to discharged residents (alumni). We are also committed to promoting relationships among the alumni. By knowing their life experience, we are able to review and improve our service quality. In addition, some alumni have returned to become our staff, volunteers, or life mentors. As the epidemic eased this year, we celebrated the Mid-Autumn Festival with alumni in a small group setting, with some joining from overseas via online. All participants had a wonderful gathering with laughter.

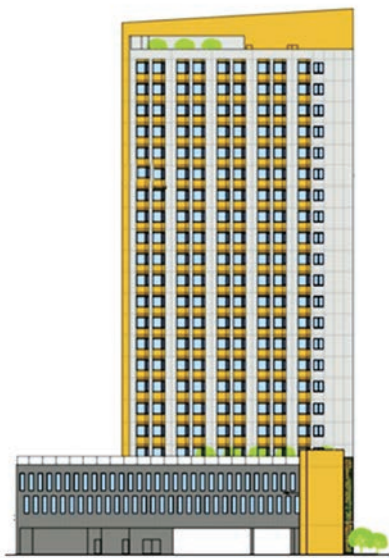
To increase public awareness of the HKSAS, we produced a brand-new institutional video to introduce our various services and future development this year. Here, I would like to thank Mr Thomas Chan, our Honorary Adviser of Public Relations, for providing professional advice on film production and advertising.

## 重置香港學生輔助會總辦事處及荷蘭宿舍

為配合觀塘綜合發展項目，本會將在2022年年中交還位於觀塘道485號的總辦事處及荷蘭宿舍現有用地予政府。本會透過政府的「私人土地作福利用途特別計劃」，將在油塘鯉魚門徑的一幅面積較大（約1,100平方米）的「政府、機構及社區」用地，興建一幢綜合服務大樓重置總辦事處及荷蘭宿舍。在過渡期內，總辦事處及荷蘭宿舍將遷往九龍黃大仙沙田坳道122號繼續提供服務。

該臨時地方須翻新及重新內部裝修，以切合本會服務使用者的需要。本會與社會福利署商討及獲審批工程內容後，工程已於2021年9月開展，預計於2022年5月竣工。另外，本會內部已成立多個工作小組籌劃搬遷安排，使重置計劃得以順利進行。

位於油塘的用地亦已開始進行相關的基礎工作，預計工程將於2027年竣工。新的綜合服務大樓除了重置香港學生輔助會位於觀塘的總辦事處及荷蘭宿舍外，亦會增加新的福利設施和服務，包括提供100個名額的展能中心、50個名額的嚴重弱智人士宿舍、現有的兒童之家服務則額外增加60個名額，以及增加以自負盈虧模式營運的弱勢青年短期宿位及職業發展服務。本會將繼續聯繫及諮詢不同界別的專業人士，讓現有及未來的服務更能回應社會的需要。在此，我感謝義務法律顧問莫瑋坤律師及義務復康顧問林木崑先生為本會提供寶貴意見和服務。



位於油塘的香港學生輔助會綜合服務大樓  
(模擬圖)  
HKSAS Integrated Service Building in Yau Tong  
(Mock-up photo)

## Relocation of the Head office of HKSAS and Holland Hostel

Due to the Kwun Tong integrated development project, we will return the existing site of our Head Office and Holland Hostel at No. 485 Kwun Tong Road to the Government in mid-2022. Through the "Special Scheme on Privately Owned Site for Welfare Uses" arrangement, HKSAS will build an integrated service building on a large "Government, Institution and Community" site (approximately 1,100 square meters) at Lei Yue Mun Path in Yau Tong. During the transition, our Head Office and Holland Hostel will relocate to 122 Sha Tin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon to continue to provide our services.

The decanting premises needs to be refurbished, and redesigned to meet the service needs of our users. After discussion with the Social Welfare Department and with their approval of the project content, work started in September 2021 and is expected to be completed in May 2022. In addition, a number of working groups have been set up to plan relocation arrangements so that the move can proceed smoothly.

The site in Yau Tong has also begun relevant groundwork and is expected to be completed in 2027. Apart from the reprovisioned Head Office of HKSAS and the Holland Hostel in Kwun Tong, there will be new social service facilities in the new integrated service building, including a 100-person day activity centre, a 50-person hostel for severely mentally handicapped, small group homes for 60 boys and girls on top of our existing service, and additional self-financed transition home for vulnerable youngsters and career development service. We will continue

to engage and seek professional consultation to ensure our services are relevant to the community. I would like to thank our Honorary Legal Adviser, Ms Barbara Mok and Honorary Rehabilitation Adviser, Mr Lam Muk Kwan for their valuable advice and services.



## 優化系統 更有效管理

本會早前獲社會福利發展基金撥款一百五十萬港元，部分用作設立「個案資料管理系統」及「採購及成本控制電腦系統」。「個案資料管理系統」已於2020年10月正式投入運作，該系統有助更精準分析及評估有關本會服務使用者的資料，提升工作效能。而「採購及成本控制電腦系統」亦於2021年1月投入運作，協助本會有效處理日常採購流程、監察預算及支出。除了優化本會系統，有效制定資訊保安管理計劃更是重中之重，當中包括政策、標準、指引、程序及相關實務指引。在此，感謝本會資訊科技義務顧問彭兆威先生及林振志先生提供專業諮詢服務。

香港學生輔助會的網頁 [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk) 於今年3月以全新面貌推出，並優化網頁的內容管理系統，切合在智慧型手機或平板電腦展示，讓大眾能透過新網頁更容易搜尋資料及了解本會的多元化服務。

## 重視員工 促進身心健康

本會一向重視員工的福利，為員工提供額外的退休保障安排。自2018至2021年，連續三年在強制性公積金計劃管理局（積金局）主辦的「積金好僱主」嘉許計劃中，獲評為「積金好僱主」，並同時榮獲「電子供款獎」及「積金推廣獎」。「積金好僱主」嘉許計劃旨在促進僱主履行強積金責任，同時嘉許致力保障及加強僱員退休福利的模範僱主。

直至2021年3月31日，約有六百四十萬港元的公積金儲備。法例規定，強積金的僱主供款比例是員工月薪的5%，上限按每名員工計是每月一千五百港元。過往，本會強積金的僱主供款並未設有上限，是以每名員工的實際月薪計算，並按員工的工作年資及表現作準則為僱員供款。自2015年起，本會提升僱主的特別自願性供款比例，年資10年以下的員工可達至8%；而年資10年及15年的員工，可分別高達12%及17%。

## System optimization and Management efficiency

HKSAS received a grant of HK\$1.5 million from Social Welfare Development Fund to set up a Client Information Management System (CIMS) and a Procurement and Cost Control System (PCCS). The CIMS commenced operation in October 2020. The system enabled more accurate analysis and evaluation on service users and improving efficiency. The PCCS commenced operation in January 2021 to help manage daily procurement process, monitor budget and track expenditure. In addition to system optimization, we formulated an important IT security management plan covering policies, standards, guidelines, procedures, and relevant practice guides. Here, I would like to sincerely thank Mr Peter Pang and Mr Alvin Lam, our Honorary Advisers on Information Technology, for providing professional advisory services.

Our revamped website, [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk) was launched in March this year with a new look. The content management system of the website was optimized to fit the display on smartphones or tablets, making it easier for the public to search for information and understand our diversified services.

## Valuing employees, Promoting physical and mental health

HKSAS highly values our employees. This includes providing them with additional retirement protection. For three consecutive years from 2018 to 2021, HKSAS has been recognized as a "Good MPF Employer" by the "Good MPF Employer Award" organized by Mandatory Provident Fund Schemes Authority. We have also received the e-Contribution Award and MPF Support Award. The aim of the Good MPF Employer Award is to promote employers' compliance with the MPF legislation, and recognize employers that are exemplary in enhancing retirement benefits for employees.

As at 31 March 2021, we had a provident fund reserve of about HK\$6.4 million. The law stipulates that the employer's contribution ratio of the Mandatory Provident Fund (MPF) is 5% of the employee's monthly salary with upper limit of HK\$1,500. In the past, we

而整筆撥款儲備方面，直至2021年3月31日，約有二千九百萬港元。這些年來，整筆撥款儲備是用來補貼員工超出中位數的工資，亦用來提供員工晉升職位的機會。例如本會設有高級助理社會工作主任、高級社會工作助理及高級福利工作員。因應社會的需要，本會使用整筆撥款儲備來開設新職位，其中包括候任助理行政總裁（服務）、宣傳及籌募經理、助理會計經理、行政主任、項目主任、助理資訊科技主任等。為提高本會在市場上的競爭力及挽留能幹又致力為本會服務的人才，本會「非定影員工薪級表」的各薪級已分別於2020年4月1日及2021年4月1日均上調1%，並將於2022年4月1日作進一步修訂，從而緊貼香港特區政府總薪級表中各相對應的薪級點。

關注員工的精神健康，營造愉快的工作環境，是本會工作方針之一。本會兒童精神科義務顧問黃重光教授推介職員於疫情期間，採取「抗疫·樂活10個Action」、「以攻為守，轉危為機」的態度，從心理及行動兩方面，提升身心健康及身體抵抗力，達到提高自身抗疫力的效果。



家庭能量學校社工利用網上視象媒體與服務使用者進行輔導或小組活動

A school social worker of Family Energy used online channel to conduct counselling or group activities with service users

縱使在疫情下，我們還是要昂首邁步向前，遇到挫折或困境時保持正面、積極的態度。因此，於2021年6月及7月，本會舉行了共兩場《二次人生》電影欣賞會，為同工及宿生們打氣。這部電影的導演何力恒先生曾擔任本會轄下荷蘭宿舍的義工，並在搜集資料時

exceeded such minimum requirements. The employer's contribution was based on the staff's monthly salary and work performance. Starting from 2015, we further upgraded this so that the voluntary portion employer contributions can be as high as 8% for staff with less than 10 years tenure. For staffs with 10 and 15 years of tenure, it can be as high as 12% and 17% respectively.

As at 31 March 2021, HKSAS had a lump sum grant reserve of about HK\$29 million. Over the years, the lump sum grant reserve was used to cover the shortfall between the mid-point salaries given by lump sum grant and the actual salaries of staff members, which were often higher than mid-points. It was also used to create advancement opportunities for staff members such as Senior Social Worker, Senior Social Work Assistant and Senior Social Welfare Worker. Newly created posts to meet changing needs of service users and the community such as Assistant Chief Executive Officer (Service) – Designate, Publicity and Fundraising Manager, Assistant Accounting Manager, Executive Officer, Project Officer and Assistant Information Technology Officer, are also paid for by the reserve. To enhance our competitiveness and retain capable, committed people to work for HKSAS, each salary scale in the "non-snapshot staff salary scale" was increased by 1% on both 1 April 2020 and 1 April 2021, and will further revise on 1 April 2022. Ultimately the HKSAS Pay Scale will be commensurated with the salary for each pay point in the HKSAR Government's Master Pay Scale.

The mental wellbeing of the staff is of key concern to HKSAS. We strive to create a positive working environment. Our Honorary Adviser for Child Psychiatry, Professor Wong Chung Kwong, promoted the adoption of healthy staff attitude under the theme of "Anti-epidemic: Live with 10 actions" and "offensive for defense, turning crisis into opportunity" during this epidemic. It includes enhancement of physical and mental health, in order to enhance self-healthiness.

Despite the ongoing COVID-19 situation, we kept spirits up and stepped forward with positivity. The HKSAS held two movie screenings of "I still remember" to cheer up staff and residents in June and July 2021. The Director of this movie, Mr Lik Ho served as a volunteer in the Holland Hostel, and interviewed the residents there when

訪問了該院舍的宿生。我們更邀請了何導演在影片播放後分享自身經歷，勉勵出席者抱著永不放棄的態度，勇於面對及克服困難。



香港學生輔助會舉行《二次人生》電影欣賞會  
為職員及宿生打氣

The Head Office of HKSAS held movie screenings of "I Still Remember" to cheer up the staff and residents

## 建構專業團隊 多元培訓

本會追求卓越服務，著力加強內部控制及團隊協作，以滿足日益增長的優質服務需求。早前特別舉行了策略規劃工作坊，出席者除了高、中層職員，更有執行委員會成員，讓團隊就本會未來發展奠定共同目標及作好準備。



高、中層職員出席策略規劃工作坊  
Senior and middle-level staff attended the strategic workshop

提倡終身學習是本會理念。本會為員工持續提供多元的培訓課程，除了提升他們的知識和技能，建構專業團隊，以及提供適切的服務。儘管受疫情的影響，坊間不少課程都被迫延期或取消，去年我們仍為員工提供多項訓練課程。

兒童及青少年成長會經歷不同的普遍疾病，職員若能幫助他們及早預防和以正確方法處理尤為重要。本會兒科義務顧問譚一翔

conducting research for the movie. We invited Director Ho to share his experience after the screening. He gave a speech on fortitude and courage in face of adverse situations.

## Building a professional team with diversified training

To provide high quality service, HKSAS works hard towards operational efficiency, strengthening internal control and fostering teamwork. A strategic workshop was held earlier this year to set up common goals for future organizational development. Participants included senior and middle-level staff and some members of the Executive Committee.

Promoting lifelong learning is one of our focuses. HKSAS held diversified training courses to employees to build their skills, teamwork, and output. Despite COVID-19 causing the cancellation and delay of many courses, we were still able to run several staff training sessions.

As there is constant threat of ailments affecting children and young people, it is especially important for our staff to know preventive measures and handle these diseases properly. Our Honorary Adviser for Pediatrics, Dr Alfred Tam, conducted a seminar on "Child and Adolescent Health Information" for staff of the residential care service units and schools under the HKSAS to enhance their knowledge of general pediatric diseases.

HKSAS received a grant from the Social Welfare Development Fund to arrange for staff of Island Hostel and Holland Hostel to participate in "LEGO®-Based Therapy" training and "Facilitating Career Development Training" respectively. This training helped children to express emotions, build mutual trust and improve their social communication skills; while "Facilitating Career Development Training" enabled participants to master social skills, career development analysis tools, design and implement careers service, etc.

In order to enhance professional teaching quality and vision, staff of the Hong Kong Student Aid Society Primary School participated in a number of trainings last year, including positive education workshops and a course on "Shaping Leaders of the Education Field" organized

醫生早前為轄下住宿照顧服務單位及學校職員舉行「兒童及青少年健康資訊」講座，增進職員對一般兒科病的認識。

本會獲社會福利發展基金撥款資助，分別安排石壁宿舍及荷蘭宿舍職員參加「積木遊戲治療」訓練及「職涯發展及服務課程」。「積木遊戲治療」訓練能有效地引導兒童表達情緒及建立互信，幫助兒童提升社交溝通技能；而「職涯發展及服務課程」讓參加者掌握助人技巧、事業發展分析工具、設計及推行職涯服務等。

為提升專業教學素質和視野，香港學生輔助會小學本年度安排職員參加多項培訓課程，其中包括正向教育工作坊，以及由香港教育大學舉辦的創建型領導課程，透過有關課程提升管理學校的效能。

此外，本會於去年共為19名來自多間大學及學院(包括香港大學、香港中文大學、香港城市大學、香港教育大學及宏恩基督教學院)的學生提供實習機會。其中香港大學李嘉誠醫學院的兩位醫科學生到本會作實習服務計劃，分別為本會轄下的石壁宿舍及兒童之家提供多項不同類型的服務，包括舉辦與健康相關的專題講座，以及英語話劇訓練等。活動不但使宿生獲益，也讓本會為培養仁醫出一分力。感謝義務醫學顧問陳俊文醫生在這實習服務的計劃提出寶貴意見。

## 展望未來

在此，我衷心感謝各界、合作夥伴及家長在過往一年對香港學生輔助會的支持；以及本會同工上下一心，克盡己任。我們會運用有效的資源並與各界聯繫，全方位為有需要的兒童及青少年提供適切的服務，同心協力幫助孩子活出豐盛的未來。

楊陳惠敏女士  
行政總裁



香港學生輔助會小學在校園興建「延展學習區」，令學生學習更富趣味

The HKSAS Primary School launched the "Extended Learning Areas" project on campus to increase students' interests in learning

by The Education University of Hong Kong to enhance their school management skills.

In addition, HKSAS provided internship opportunities for 19 students from various universities and colleges (including The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, City University of Hong Kong, The Education University of Hong Kong and Gratia Christian College) last year. Among them, two medical students from the Li Ka Shing Faculty of Medicine of The University of Hong Kong were placed in our service units to provide a number of activities for residents of our Island Hostel and Small Group Homes. The activities included health-related seminars, English drama training, etc. The activities not only benefitted our residents, but also enabled us to help cultivate benevolent doctors. Thanks to our Honorary Medical Adviser, Dr Jones Chan who gave valuable advice to us in this medical student placement scheme.

## Looking to the future

I sincerely thank all our partners and parents for their support to the Hong Kong Student Aid Society in the past year and the staff of the HKSAS for their solidarity and dedication. We will use resources effectively and liaise with all sectors to provide holistic services to children and youth in need. Let's work together to create a prosperous future for children.

Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy  
Chief Executive Officer





寄養家長為寄養兒童提供功課指導  
A foster parent tutored her child in homework

## 寄養服務

寄養服務是為一些因特殊家庭情況而缺乏父母照顧的初生至18歲兒童，提供家庭式住宿照顧，讓他們可以繼續享受家庭生活，直至他們能與原生家人團聚、入住領養家庭或獨立生活。本會現時提供35個寄養服務名額，這些兒童會入住在本服務單位督導下的寄養家庭。



透過中醫講座讓寄養家長學習加強身心健康  
Through Chinese medicine workshop, foster parents learnt to improve their physical and mental wellbeing

## Foster Care Service

Foster Care provides residential family care for children under 18 years of age. Their parents cannot adequately take care of them due to various reasons, so Foster Care enables them to continue enjoying family life until they re-unite with their families, join an adoptive family, or live independently. Our Foster Care Service has a total capacity of 35 places. These children are placed in approved foster homes which are under the supervision from our foster care social workers.

In the past year, the Foster Care Service faced with a severe shortage of foster families. The number of children waiting for service exceeded the families available, making it difficult to match children to suitable foster families. The Central Foster Care Unit (CFCU) of the Social Welfare Department continued to promote Foster Care Service, encouraging and recruiting suitable candidates to join as foster families. We participated actively in regular joint meetings and activities with CFCU and other Foster Care agencies to share experience and collaborate in publicity and foster family recruitment, hoping to increase the number of Foster Care families.

過去一年，寄養家庭嚴重短缺，輪候服務的兒童數目眾多，新加入的寄養家庭數目不足，使配對兒童予合適寄養家庭時遇到種種困難。社會福利署中央寄養服務課繼續向公眾宣傳寄養服務，鼓勵及招募合適人士加入成為寄養家庭。本會亦積極參與中央寄養服務課與其他提供寄養服務機構的定期聯會活動，彼此交流分享經驗，在招募及宣傳方面共同合作，期望可以提高寄養家庭數目。



王太向公眾分享作為寄養服務家長的感受  
Mrs Wong shared her experience as a foster care parent

由於疫症反覆，學校為保障學生的健康而持續地停課了一段時間，隨後以面授及在家中以網上形式上課。在個案支援方面，寄養家長同時要擔當導師及家長的責任，一方面指導孩子在學習，另一方面要照顧孩子日常起居生活，實在面對不少的挑戰與困難。若寄養孩子有特殊學習需要，如患有自閉症、過度活躍症，更增添寄養家長的壓力，因為他們需要掌握技巧教導孩子。本會社工除了透過定期家訪會面、電話及視像聯絡，了解兒童在寄養家庭的情況，並為寄養家長提供支援及專業意見，以處理兒童行為及情緒問題，關顧寄養家長及兒童的精神健康。

During the epidemic, there were much uncertainties. At various periods, schools had to close, students had to attend online classes, or face-to-face classes in schools. Thus, foster parents not only had to take care of their foster children's daily life, but also act as tutors to guide the children's studies. This greatly increased their stress. If the children were suffering from autism or hyperactivity disorder, foster parents were further stressed as more skills were required to teach children with special education needs. We supported the mental wellbeing of foster parents and children by providing professional and counselling services through regular home visits, phone and video calls.

We set up a Support Group to provide foster parents with platform for parenting knowledge sharing and assistance. This year, the Foster Parents Support Group organized activities including seminars on "Home Safety and Child Protection" and "Health and Fitness – Chinese medicine", "Online gathering for year of the Ox", etc. A professional training workshop called "Trauma-focused Cognitive Behavioral Therapy" was provided to our social workers to enhance their understanding of children with traumatic experiences and intervention techniques.



支援小組為寄養家長提供分享的平台  
Support Group is a sharing platform for foster parents

在小組工作及活動方面，本會設有「寄養家長支援小組」，為寄養家長提供一個互相交流及分享的平台，今年活動包括「家居安全及預防虐兒」專題講座、「身心至fit 學堂」中醫講座及「新春團拜迎金牛」等。在專業培訓方面，本會關注兒童創傷輔導，今年為員工舉辦了「創傷聚焦認知行為治療」工作坊，旨在提升社工對兒童有創傷經歷的理解及認識介入的方法。

過去一年需持續抗疫，寄養家長致力讓寄養孩子在心理健康及體能有均衡發展，鼓勵他們參與活動及發展不同興趣，讓其發揮潛能。例如：引導他們的豐富想像力，讓喜歡繪畫及製作手工的孩子創作了不少別具心思的作品；鼓勵他們在課餘的時間繼續恆常參加游泳及跳舞等，鍛練體能及提升個人耐力。

展望來年，本會期望有更多家庭參與寄養服務，為有需要的兒童提供暫時住宿照顧，讓他們可以健康成長。



寄養家長陪伴寄養兒童從遊戲中學習  
A foster parent and child enjoyed learning through playing

The foster parents encouraged children under their care to have a balanced development of mental wellbeing and physical fitness. Under the epidemic, foster children continued to participate in activities and develop their interests to realize their potentials. For example, some foster children who liked painting created a lot of unique works through their rich imagination; others participated in swimming and dancing to improve physical fitness and enhanced their personal endurance.

Looking forward, we hope that more families will participate in Foster Care Service and provide temporary residential care for children in need so that they can continue to experience family life.





宿生一起攀石，比賽誰攀得高  
It's rock climbing competition. Guess who can climb up to the top first?

## 兒童之家

本會共開辦7間兒童之家，4間位於將軍澳，3間位於樂富，提供58個宿位，服務對象年齡介乎4至18歲。兒童之家是為因種種因素而未能獲得適當照顧的兒童，提供近似家庭環境的住宿照顧服務，直至他們與家人團聚或接受其他長期生活安排為止。

兒童之家於2020至2023年，以「正向心理學」的理念為主題，發掘宿生及同工的優點、潛能、性格強項和培育正面價值觀。根據「正向心理學」，每個人潛藏著24個性格強項，宿生可透過不同的活動及交流，發掘自己不同的「性格強項」，使他們能更認識自己，肯定自己的特質並提升自信。



齊來為家舍壁報佈置  
Children prepared decorations for the notice board

## Small Group Home

HKSAS operates seven Small Group Homes, four of which are located in Tseung Kwan O and three in Lok Fu. We have a total of 58 places for children aged 4 to 18 years old, whom for various reasons their families cannot provide adequate care. Small Group Homes provide home-like residential care service for these children until they re-unite with their families or have other long-term care arrangements.

From 2020 to 2023, the concept of "Positive Psychology" is the main theme of our Small Group Homes. We aim to explore the merits, potentials, strengths and positive values of our children and co-workers. According to the theory of "Positive Psychology", there are 24 positive individual traits. Each of our children are strong in some of them. We hope to discover our children's positive traits through their participation in activities and communications. Immersed in such activities, they can better understanding themselves, accept their strengths, and enhance self-confidence.

在過去一年，因疫情的原故，宿生多留在家舍上網課及參與各項活動。同工特別為宿生安排的活動包括自製及學習彈奏夏威夷小結他、閱讀繪本故事、合作烹調不同的食品、自製蛋糕及舉行室內露營等。透過各式各樣活動，讓宿生們發揮創意，培養他們的思考力、專注力，以及提升社交技巧。

本會獲社會福利署撥款資助，逐步為7間兒童之家進行「環境改善工程」，本年率先安排位於將軍澳的厚德「欣禮」及「欣明」兒童之家開展工程。為了減少對家舍宿生的影響，社會福利署亦資助兒童之家在裝修期間安排宿生租住臨時房屋。

## 厚德兒童之家

去年度，家舍舉辦了各類不同的活動，包括「靜心陶瓷工作坊」，讓宿生一邊學習陶瓷製作，一邊學習平衡情緒，有助洗滌心靈。此外，為了提升宿生的體能及鍛鍊他們身體的靈活性，家舍舉辦了「拳擊訓練」及「劍擊體驗活動」，讓他們從運動中探索自身的興趣，發掘自己的潛能。



宿生參加劍擊體驗訓練  
Children attended fencing experiential training

為協助宿生的整全發展，特別是有特殊學習需要的，家舍舉辦了不同類型的小組和訓練，包括正向心理學小組、創意藝術活動、感覺統合訓練活動及靜觀訓練活等，讓宿生適應家舍生活及提高學習興趣。更藉著歌唱比賽，激發他們學習的熱忱和強化社交能力。

The epidemic last year forced our children to spend a lot of time in their Homes with online classes and participating in Small Group Home activities. Our special programmes for them included making and learning to play the Ukulele, reading picture books, team building cookery classes, indoor camping, etc. These activities helped to cultivate their creative skills, critical thinking, concentration and social skills.

With the funding support from “Environment Improvement Programme” of the Social Welfare Department, our 7 Small Group Homes will undergo improvement projects in phases. Renovation at Hau Tak Yan Lai and Yan Ming Small Group Homes in Tseung Kwan O were carried out this year. During the renovation, outside accommodations were rented for affected children with funds from the Social Welfare Department.

## Hau Tak Small Group Homes

Last year, we organized activities which enabled children to explore their interests and discover their potentials. From the “Mindful Ceramics Workshop”, children not only learnt ceramic making, but also helped calm their emotions and clear their minds. In addition, the “Boxing Training” and “Fencing Experiential Learning” improved their physical fitness and flexibility.

For nurturing children with special education needs, we conducted groups and trainings, including positive psychology groups, creative arts activities, sensory integration and mindfulness training, etc. The above activities also helped them adapt to small group homes and sparked interest in learning. Taking part in the singing contest, children experienced the enthusiasm of learning and strengthening their social skills.

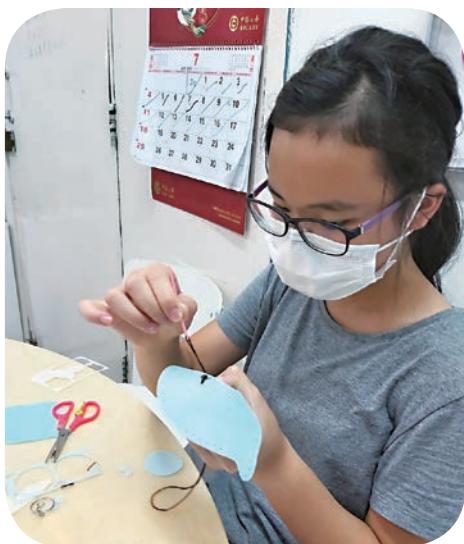


將軍澳兒童之家舉行歌唱比賽  
A Singing Contest held at Tseung Kwan O Small Group Home

## 樂富兒童之家

「強化宿生24個良好品格」是去年度家舍的工作主題。家舍依據宿生年齡的組合舉辦了不同的活動，當中包括訓練宿生的團隊及領導精神、教導宿生之間的愛與被愛、發展宿生的靈性美感、學習去欣賞生活上的美麗事物，有助宿生建立自信、培養正向思考及積極的人生態度。

家舍因疫情而取消了一些傳統及戶外大型活動。然而，同工卻能發揮創意，為宿生設計了不同類型的室內活動，特別是多元化小手工製作活動，讓宿生利用家舍不同角落展示其創意無限的DIY製成品，為防疫期間增添繽紛色彩。



宿生學習使用針線縫製公仔  
A child learnt to sew a cloth doll

在此，感謝多年來持續為家舍服務的義工們，包括陳校長免費補習天地、中國基督教播道會同福堂、Timberland、個人義工提供補習及畫班，以及精英社有限公司為宿生提供泰拳訓練活動。

## Lok Fu Small Group Homes

“Strengthening the 24 good characters” was the theme of our work at Lok Fu Small Group Homes last year. We held training for different age groups, such as “Leadership and team spirit training”, “Learn to love and be loved”, “Learn the spirituality and beauty of life”, “Appreciating and observing the beautiful things in life”. These courses helped children to build confidence, nurturing positive and optimistic thinking.

Although many outdoor, large-scale activities were cancelled last year, our co-workers developed several types of indoor workshops. Many small handcraft DIY products were made and they have now become pretty decorations at our Homes. It definitely gave enjoyment to the children during the epidemic period.



自製夏威夷小結他  
A child learnt to make a Ukulele

Last but not least, our thanks for the continuous support from volunteers who have been serving our Small Group Homes for years, including Principal Chan Free Tutorial World, E.F.C.C. Tung Fook Church, Timberland, and individual volunteers providing tuition and drawing classes, and the Elite Thai Boxing and Fitness for providing Thai boxing training course.



宿生在活動中展現團隊精神  
The boys showed team spirit during the activity

## 荷蘭宿舍

荷蘭宿舍是一所男性宿舍，為缺乏家庭照顧而年齡介乎11至21歲的兒童及青少年人提供共97個宿位，並為不同背景的宿生提供服務，包括學青服務、職青服務及深宵流連青少年支援服務。宿舍不但為宿生提供生活起居照顧、更設有獨立生活訓練、多元智能成長發展、個人及家庭輔導。



宿生參加協青社舉辦的《蒲吧夏水禮》掌握團隊合作技巧  
The boys participated in summer activity organized by Youth Outreach and learnt about teamwork

## Holland Hostel

Holland Hostel is a boys' home with capacity of 97 places, serving children and youth aged 11 to 21 years old who cannot be adequately cared for by their families. The Hostel offers several services including student service, working youth service and back-up shelter service for young night drifters. The Hostel not only provides daily care, living skills training and various activities for the residents, but also help them to develop their potentials, and offer individual and family counselling.

The main objective of this year was based on the foundation work of the "Develop Serious Leisure for Career Planning" last year. With career planning as an operational model, we emphasized the results and the effectiveness of our programme activities in the Hostel. Our boys' leisure interests had been expanding, with personal growth and development in many aspects of positive moral values, attitudes, living skills training, job-related orientation and development being emphasized. In collaboration with other organizations such as Youth Outreach, RunOurCity Foundation and InspiringHK Sports Foundation, our residents gained new experiences and received professional trainings, making significant advancement in striving, coping with challenges and

承接去年以「發展堅趣、掌握生涯」為工作基礎，本年度宿舍的工作重點以「生涯規劃」作為框架，加強宿舍活動的功能及效果。按宿生在去年已發展的個人興趣項目為本，著重他們的個人成長，轉化正面的價值觀和態度，提升生活技能，並加強職業導向及發展的原素。宿舍更獲得友好機構如協青社、全城街馬和凝動香港體育基金等支持，讓宿生獲得嶄新的活動體驗、專業的培訓、學習克服困難時需要付出，以及鍛鍊毅力等。其中一項活動為《ZoomIN Sport!》運動攝影計劃，它將體育攝影作為自我表達和性格塑造的工具。宿生們在活動中表現積極，獲益良多。



宿生參加運動攝影計劃  
The boys joined "ZoomIN Sport!" which combined sports and photography

因抗疫的考慮，宿舍同工善用資訊科技，使各類型的活動如節日慶祝、問答比賽、歌舞競技、教育講座等同時以實體及線上同步進行，這樣安排不但未有減退宿生參與活動的興致，反而令他們感覺新鮮有趣。除了恆常的興趣活動及生活技能訓練外，更邀請了專業的收納師，引入斷捨離概念，教導同工及宿生如何有效地收拾個人物品，以改善居住環境。

perseverance. One of the activities was "ZoomIN Sport!" which combined sports and photography. It used sports photography as a tool for self-expression and character shaping. The residents enthusiastically participated in the activity and learnt much from it.



學習生活技能，粉飾家舍  
Learning life skills by refurbishing the hostel

Due to the epidemic, the Hostel staff made full use of online and physical means to hold activities such as festive celebrations, quiz competitions, singing contest, dance competition, educational talks, etc. This arrangement motivated residents' eagerness for the activities. Apart from regular interest classes and life skills training, the concept of Home Therapy was introduced. Both staff and residents received training by a Home Therapist and they learnt to tidy-up effectively for a better living environment.



宿生參加高空歷奇活動增強自信心  
The boys participated for confidence building adventure activity

本年另一工作重點是為宿舍短期重置作好前期規劃工作，宿舍已計劃於2022年年中遷往黃大仙區。就未來臨時宿舍的規劃圖則、各項設備及裝置等等，宿舍內閣成員、家務部及院務部代表已組成了「宿舍重置工作小組」，定期與宿生代表以及各級同工溝通，將收集得來的意見納入重置計劃內，期盼黃大仙臨時宿舍的居住設施及具體運作更能切合日常服務的需要。此外，在本年新學年開始之前，宿舍舉行了全院新生導向日，同工及宿生們親身到重置新址的社區，進行了名為「城市獵人」的分組定向追縱活動，讓參加者提早認識該區的衣、食、住、行各方面的資訊，並可訂定日後生活安排。

展望未來一年，宿舍工作重點是為搬遷宿舍作好準備，更重要的是要協助同工及宿生適應新環境，並維持宿舍的良好運作及高質素的服務。

Another important task of this year was the preparation of our decanting plan. The Hostel will be relocated to Wong Tai Sin district in mid-2022. A task force was formed, comprising of cabinet members, representatives of domestic and hostel administration. There were frequent and intensive discussion among task force and representatives of service users. Their opinions on layout plans, facilities and various installations of the decanting site were reflected and adopted in the design. We aimed to have good living environment with modernization optimized and smooth hostel operation. In addition, there was an Orientation Day before the new academic year. We held an orientation activity named "City Hunters". Staff and residents went in groups and check points or spots in the community at our decanting site. It aimed to increase their understandings of all aspects of the community, which would benefit and facilitate their living arrangements.



學習泰拳有益身心及加強專注力  
Thai boxing helped strengthening fitness and improving concentration



專業教練指導宿生練習瑜珈  
A professional coach instructed boys on yoga

In the coming year, we will focus on smooth preparation of our decanting. More importantly, we will help staff and residents to adapt well in the new environment, while maintaining efficient operation, with good service quality in our decanting premises.



宿生參加講座  
The boys participated in a talk

## 石壁宿舍

石壁宿舍是本會第一所為情緒及行為問題兒童及青少年而設的男童院舍，與毗鄰的東灣莫羅瑞華學校共同為7至18歲男童及青少年提供住宿照顧、以及中、小學教育和輔導服務。宿舍原址位於大嶼山，於2019年10月重置到屯門現址。宿舍於現址提供108個宿位，將會按階段增加至144個宿位。



宿生閱讀繪本學習表達情緒  
Reading the Picture Book helped boys  
to express their feelings

## Island Hostel

Island Hostel is the first boys' home under the HKSAS, providing residential care for children and youth with emotional and behavioral problems. The Hostel and Tung Wan Mok Law Shui Wah School, a school for social development on-site, jointly provide residential care, primary, secondary education, and counselling services for children and youth aged 7 to 18 years old. The Hostel and the School was originally located in Lautau Island and relocated to a new site in Tuen Mun in October 2019. The Hostel now has 108 places, which will be increased to 144 in phases.

Due to the persistence of COVID-19 in the last year, the Hostel and the School worked together to coordinate alternative learning modes such as online classes, non-face-to-face classes and half-day classes to meet the learning needs of residents and resume normal life in the Hostel.



與小狗玩耍，幫助宿生表達情緒  
Playing with puppies helped boys to express their feelings

過去一年因疫情持續，宿舍及學校共同努力協調不同的學習模式，如網上學習、非面授課或半天上課，繼續為宿生提供正規的學習及小組活動，以滿足宿生的成長及學習需要，在疫境下重回正向生活。

宿舍以「齊來建設我的家」為工作重點，透過不同的活動及訓練，使宿生與同工一起建設新家舍的生活模式。宿舍於去年總共為121名宿生提供住宿照顧服務，其中約80%的宿生有不同類型的特殊學習需要。因此，宿舍針對個別宿生需要，為他們提供相應的工作小組及專題訓練。



宿生從遊戲中提升社交技巧  
Enhancing the boys' social skills from games



職業治療師為宿生進行感覺統合訓練  
Occupational therapist conducted sensory integration training

“Building our Home Together” was the major work plan and the theme of the Hostel last year. Different types of activities and training classes were provided to residents to adapt to a new living environment. The Hostel provided residential care service to a total of 121 boys, of which about 80% had different types of special learning needs. Therefore, the Hostel offered corresponding work groups and tailor-made training or treatment for individual residents.

In order to improve the expressive ability of some residents, the Hostel offered animal-assisted therapy service. Through tasks such as playing, grooming, walking and feeding with animals, the therapist used intervention techniques to help residents to express their emotions properly. The Hostel also provided expressive arts therapy service to residents with early abuse experience. By engaging in artistic activities such as painting, expressive drama and narration, etc., residents benefited from the effectiveness of psychotherapy, and were able to express their feelings as well as improve communication with others. In addition, our occupational therapist conducted sensory integration training for residents. This training helped children to develop their brain functions, improve analytical skills, concentration, physical coordination, emotional stability, etc.



為提升部份宿生的表達能力，宿舍為他們提供動物輔助治療，透過與動物玩耍、梳毛、散步及餵食等小任務，配合治療師度身訂造的介入手法，幫助他們學習如何適當地表達情緒。而有早期受虐經歷的宿生，宿舍提供表達藝術治療，讓他們透過藝術創作，例如繪畫、行動演劇、敘說等方式來表達情感，達到溝通、心理宣洩與心理治療的效果。此外，職業治療師為宿生進行感覺統合訓練，透過感觀刺激，幫助兒童腦部功能發展，協助他們提升分析力、專注力、身體協調及穩定情緒等。

職員培訓方面，本會早前獲社會福利發展基金撥款資助，安排宿舍同工參加「積木遊戲治療」訓練，透過特定的角色扮演，引導兒童表達情緒及與同工建立互信，有效地與兒童溝通及正面解難，協助兒童提升社交溝通能力。



同工參加「積木遊戲治療」訓練  
Staff participated in "LEGO®-Based Therapy" training

展望未來一年，宿舍將以「新生活」作為年度計劃，除了繼續為宿生及同工提供不同的活動及訓練外，計劃加強與家長合作，期望透過宿舍、學校及家庭三方面，讓宿生的身心發展帶來更大裨益。



外出活動與社區連繫  
Connected with the community through outdoor activities

With the support from Social Service Development Fund, we arranged for staff to participate in "LEGO®-Based Therapy" training. From the training, the staff learnt to guide children to express feelings; effectively communicating and building mutual trust with children, and enhancing children's social skills.

The "New Life" theme will be incorporated into the Hostel's work plan next year. The Hostel will not only continue to provide different activities and training for residents and staff, but also strengthen collaboration with parents to bring greater benefits to the residents' mental and health development.



馬可紀念之家的大維修工程竣工，改善宿舍居住環境  
The major renovation work of Mark Memorial Home was completed to improve its living environment

## 馬可紀念之家

馬可紀念之家是本會轄下唯一容納男女宿生的院舍，為未能得到家人適當照顧而年齡介乎6至21歲的兒童及青少年提供共64個宿位，包括48個男宿位及16個女宿位。院舍憑著「以家為本，以人為重」的服務理念，協助宿生培養自律、自尊、自愛的品格，及提升他們與家庭重聚或獨立生活的能力為目標，讓他們在充滿著關愛的環境下成長。藉著舉辦不同類型的活動及富人情味的家舍生活體驗，為宿生營造良好的學習氣氛，從而提升他們的學業表現。



透過虛擬實境遊戲挑戰不同難關，提升宿生的解難能力  
Through virtual reality games,  
residents could enhance their problem-solving skills

## Mark Memorial Home

Mark Memorial Home is the only home under the HKSAS that accommodates both boys and girls. It provides a total capacity of 64 places for children and youth aged 6 to 21 years old, including 48 places and 16 places for boys and girls respectively. These residents were not adequately cared for by their families for various reasons. "Family-oriented and People-oriented" is the Home's service motto. The Home helps children develop self-esteem, self-respect and self-love. At the same time, it prepares residents for family reunion or independent living. The Home provides a caring, warm, homelike environment for children to grow up. Here, many activities and family like home experiences are organized for residents. This creates a delightful learning atmosphere at the Home and also improves residents' academic performance.

The Lotteries Fund granted about HK\$15 million for a major renovation of Mark Memorial Home. Due to the outbreak of COVID-19 last year, the renovation work schedule stretched from two phases to four phases. It was carried out starting in April 2020. During the renovation period, we encountered many difficulties and the work was finally completed in May 2021.

獎券基金早前已批准撥款約一千五百萬港元予馬可紀念之家進行的大維修工程，去年因新冠肺炎，由原計劃分兩期施工，改為分四期進行，工程在2020年4月才能正式展開，期間縱使困難重重，最終於2021年5月竣工。

院舍亦獲得香港賽馬會慈善信託基金撥款約二千六百萬港元推行名為「香港學生輔助會賽馬會『復原啟動』青少年培力計劃」的3年計劃，旨在透過富有充權、復原及培力元素的內容，讓宿生克服過去的創傷，建立復原能力，並了解自己的潛能和獨特性，積極面對人生的不同挑戰。

計劃引入「創傷知情照顧模式」以提升現時的住宿服務質素，重新規劃家舍的空間及設計，令宿生對家舍更有歸屬感。亦藉計劃提升院舍的設施，包括感覺統合房，為有需要的宿生安排感覺統合訓練；新設立多媒體創意工作室，讓宿生學習媒體創作技能；並增設魚菜共生設施、虛擬實境健身單車及多功能活動室，透過多元活動讓宿生增添學習興趣。

The Home also received a grant of about HK\$26 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to implement a three-year project called the HKSAS Jockey Club "RESTORE" Youth Empowerment Project this year. Its aim is to restore hope and build resilience for our residents. The programmes of this project also help residents to face common challenges in residential living by helping them to overcome unfortunate experiences of the past and actualize their unique, resourceful potentials and qualities.

The project introduces the Trauma-informed Care System to help relieve residents from impacts of trauma by offering safe spaces and services to facilitate their recovery. To encourage a sense of belonging, the Home was renovated with new facilities, including a sensory room for sensory integration training, a multimedia creative studio for learning photography and video editing skills, an aquaponics system and virtual reality bikes, multi-function activity room, etc. The new facilities enabled the Home to provide diversified activities for residents and enhance their interest in learning.



新建的健身室提供多項器械訓練  
Newly built gymnastic room with various fitness equipment



多媒體創意工作室誘發宿生創意思維  
The multimedia creative studio inspires creative thinking of the residents

此外，院舍安排社工團隊參加「真實生命中的英雄」創傷治療訓練課程，提升社工的個別輔導服務技巧；並應用專為受心理創傷的兒童及青少年而設的「兒童及青少年需要與資源 — 心理創傷全方位評估工具 (CANS)」，以支援個案治療的策劃、服務系統的企劃和檢討。

同時，我們也關顧兒童、青少年及其家庭精神健康的服務需要。計劃亦關注宿生的健康，並邀請了香港中文大學健康教育及促進健康中心，為宿生進行健康評估及持續跟進，了解他們的飲食需要並提供相關服務；也為培養宿生的儲蓄習慣，特別設立「童」你定期儲蓄計劃，讓宿生可以善用儲蓄以實踐個人目標、發展興趣及潛能。

為加強對離院宿生的支援，計劃由2021年8月開始，院舍為將離院的宿生設獨立生活房間，並提供生活援助和訓練，讓他們裝備自己以掌握生活技巧。宿生亦可透過「生命師友」服務計劃與社區接觸，從而豐富其人生經驗，建立正面的價值觀。

展望未來，本舍將繼續致力推行各項計劃，協助宿生從創傷到復原，再培力成為更好的自己。

Moreover, our social workers attended the “Real Life Heroes” training course to enhance their individual counselling skills for traumatized children and youth in residential treatment. The Child and Adolescent Needs and Strengthens (CANS) Trauma comprehensive assessment tool was used to facilitate the service plans, treatments design and evaluation.

This project also provided mental health services for both our residents and their families. In addition, the Home collaborated with the Centre for Health Education and Health Promotion of The Chinese University of Hong Kong to provide dietetic advisory and consultation services to our residents. In addition, the Home set up a regular savings plan to enable residents to develop a savings habit and make good use of their savings to achieve personal goals, develop interest and unleash potentials.

The Home also strengthened aftercare support and services by providing life skill training and individual living rooms to residents who would be discharged from August 2021. The residents could also receive support and increased connection in the community through the Mentoring Scheme, which helped them to enrich their life experience and develop positive values.

Looking ahead to the future, we will strive to continue implementing programmes to facilitate our residents from trauma to recovery, and strengthen their resilience.



獨立生活房間讓將離院的宿生掌握生活技巧  
Independent living room allows the residents who will be discharged soon to build up their life skills



社工採用 Kimochis 情感公仔培育幼兒認識及管理情緒  
Social Workers used the Kimochis dolls to enhance children's emotions management

## 家庭能量

香港學生輔助會於2006年設立「家庭能量」服務單位，以自負盈虧運作，目的是為了預防家庭問題，減低家庭暴力事件發生，保護兒童免受虐待。服務包括幼稚園及小學學校社工服務、成長的天空計劃（小學）及社區性的兒童家庭教育支援服務。「家庭能量」透過學前教育機構、小學及社區網絡推行家庭教育服務，促進家庭的正向相處和溝通，及早辨識有問題的家庭和及早介入和支援有需要的家庭，以減低家庭暴力事件。

過往一年，「家庭能量」為3間學前教育機構及1間小學提供學校社工服務，共為1,028名學生及其家庭提供服務。在學校社工服務方面，為個人及其家庭提供輔導個案共508個，並舉辦17項兒童活動、28項家長活動、5項親子及家庭活動及11項教職員培訓工作坊，參加活動總人次達4,486人。而成長的天空計劃（小學）方面，共舉辦23項兒童活動、3項家長活動、1項親子及家庭活動，以及1項教職員培訓工作坊，參加者達300人，人次達724。而在社區性的兒童

## Family Energy

The Hong Kong Student Aid Society established a self-financing service unit, the Family Energy, with the goals of preventing family violence and protecting children from abuse in 2006. Its services include school social workers in pre-primary institutions and primary school; the Understanding Adolescent Project (Primary) and the community education support for children and families. Through pre-primary institutions, primary schools and other community networks, Family Energy conducts programmes to enhance positive communication and prevent family problems through early identification of at-risk families. We also provide appropriate interventions and services to reduce family violence.



運用積木促進孩子創造力  
Using Lego to promote the children's creativity

家庭教育支援服務方面，「家庭能量資源中心」會員達4,845人。

即使面對疫情，我們的學校社工大部分時間未能舉行實體形式面談及活動，他們積極以網上視像形式及手機社交應用程式為服務使用者提供個人輔導服務及小組活動，為有需要的兒童及家庭提供即時的支援。要達到有效預防兒童受虐，提升前線接觸兒童的教育工作者對保護兒童的警覺性尤為重要。因此，「家庭能量」於過往一年以「保護兒童」為主題，為幼兒園及幼稚園舉行了教職員培訓工作坊，讓參加者認識虐待兒童的定義、懂得識別虐兒個案、以及如何初步處理和在校內建立通報機制。

此外，「家庭能量」亦不斷引入新的工作模式。去年於學童活動及親子活動中運用了Kimochis情緒感覺公仔及六色積木(Six Bricks)，務求提升工作的效能。Kimochis情緒感覺公仔是由美國教育專家Ellen P. Dodge設計，曾獲多個國際獎項的管理情緒工具，透過每個公仔獨特的個性和特質，協助幼兒認識和學習管理情緒。而六色積木是由南非Care for Education研發及推廣的一套「邊玩邊學」的工具，讓家長和孩子透過運用六色積木，提升親子關係及促進孩子的創造力。



參加「成長的天空計劃」(小學)的學生，製作賀年手工送贈予長者  
Students participated in the Understanding Adolescent Project (Primary). They were making new year gifts for the elderly

Last year, Family Energy provided school social work services for 3 pre-primary institutions and a primary school totaling 1,028 students and their family members. Individual and family counselling services were administered to 508 students and their family members. Family Energy also organized 17 children programmes, 28 parent programmes, 5 parent-child and family programmes and 11 teachers' training workshops. The total attendances for these programmes were 4,486. The Understanding Adolescent Project (Primary) held 23 children programmes, 3 parent programmes, 1 parent-child and family programme and 1 teachers' training workshop, and the total number of participants and attendances was 300 and 724 respectively. For the community education support services for children and families, the members of our Family Energy Resource Center reached 4,845.

Under the epidemic, our school social workers were restrained at most times from face-to-face meetings and activities with students. Nonetheless, they kept in touch through online video and mobile social applications. Our social workers could identify emerging issues quickly, and offered timely services and interventions to students and families in need. For child abuse prevention, it is particularly important to equip frontline teachers with child protection knowledge. With this in mind, Family Energy held "Child Protection" training workshops for principals and teachers of pre-primary institutions. Apart from basic knowledge such as definition and signs of child abuse, preliminary handling procedures and the establishment of proper reporting mechanism were discussed and formulated in these workshops.



學校社工為幼稚園教職員舉行「和諧粉彩畫工作坊」，幫助他們舒緩壓力  
School social workers held "Pastel Nagomi Art" workshop for stress management to the staff of the kindergarten

家庭財務亦是引起家庭問題之一。為此，「家庭能量」於2021年5至6月期間，為低收入家庭的家長提供了3場「智有『財』能教育坊」，教育坊是由香港銀行公會及香港社會服務聯會舉辦，為參加者提供正確的理財觀念和理財管理知識，參加者從活動中皆獲益良多。



服務使用者參加「智有『財』能教育坊」  
Service users attended the Financial Education Workshop

總結而言，去年接受「家庭能量」的服務人次超過5,000人。從服務成效調查報告中，受訪者均滿意「家庭能量」的服務，並能達到其預期目的，並且認同為他們帶來正面改變。展望未來，「家庭能量」將繼續把「保護兒童」的訊息推廣至幼兒的家庭中，讓幼兒照顧者加深認識兒童權利，並且提供相關支援，協助有需要的家庭解決困難，紓緩家庭的壓力，全面及有效地實踐及早識別和及早介入的服務策略。



為提升團體合作，社工安排幼稚園教職員參加地壺球活動  
To promote teambuilding, social workers organized floor curling activity for staff of kindergarten

To enhance service effectiveness, Family Energy continued to introduce new methods in interventions. Last year, the Kimochis and Six Bricks methods were integrated in the students and parent-child programmes. Kimochis is a social and emotional learning tool for children designed by an American education expert, Ellen P. Dodge and has won several international educational awards. Through the unique character of each doll, the social worker can assist children to name and manage their emotions in an interesting and interactive way. Six Bricks is a set of “learning while playing” tools developed and promoted by South Africa’s Care for Education. It helps promote children’s creativity and enhance parent-child interactions and relationship.

Troubled family finances may be the root of domestic problems. Three sessions of “Financial Education Workshop” were held for parents of low-income families from May to June 2021. The workshop was jointly launched by The Hong Kong Association of Banks and The Hong Kong Council of Social Service. Its aim was to provide participants with correct financial concepts, knowledge, and management. Participants benefited much from the workshops.

In summary, usage of Family Energy services exceeded 5,000 times. Our service survey indicated that all respondents were satisfied with the services of Family Energy; agreed that the services met their expectations; and inspired positive changes in them. Looking ahead, Family Energy will further promote the “Child Protection” theme to caregivers of students. Through carefully chosen programmes, Family Energy will enhance caregivers’ knowledge about children’s rights, strengthen their parenting skills and introduce suitable community resources to resolve family problems. Ultimately, we aim for early identification and intervention of students’ and families’ difficulties.

教育服務 Education Services

教育服務 Education Services







校園電視台錄影中  
Filming at campus to students

## 東灣莫羅瑞華學校

## Tung Wan Mok Law Shui Wah School

東灣莫羅瑞華學校為一所群育學校，專為有嚴重情緒和行為發展障礙、或學習困難的學童而設。於2020/21學年，共開設7班小學、3班初中及1班高中，分別提供84個及48個的小學及中學學額，其中108名學生同時接受本會轄下石壁宿舍的住宿服務，另設有24個為非住宿名額。學校於2019年10月由大嶼山石壁遷往現時位於屯門的新校舍。

Tung Wan Mok Law Shui Wah School is a school for social development, and is dedicated to providing special education to children with emotional and behavioral difficulties. In the 2020/21 school year, a total of seven primary level classes, three junior secondary level classes, and one senior secondary level class offered 84 primary and 48 secondary level places respectively. Of these, 108 students received residential service at Island Hostel under HKSAS's management, while the other 24 were non-residential places. The School moved from Shek Pik, Lantau Island to the current new site in Tuen Mun in October 2019.

因應學生的學習需要，學校今年繼續以「活力校園」為主題，推動與體育、藝術、創意及生命教育相關的校本課程，以發掘學生的多元潛能。而學校於2018年成功獲取香港賽馬會慈善信託基金撥款約一千五百萬港元，以支持學校推動「躍動成長計劃」及其所需的設施，包括黑盒劇場、舞蹈室、創意媒體室、天台足球場、靜觀室、STEM實驗室、溫室、無線網絡系統、禮堂影音器材及校園廣播系統等。其中大部份的設施經已投入服務，不但提升教學質素，也讓學生可以在校園裡愉快地享用設施及學習、培育不同興趣及發展潛能。

The School continued with the theme of “Energetic Campus” to develop school-based curriculum related to sports, art, creativity and life education. These activities were designed to address the special learning needs of students. With a sponsorship of about HK\$15 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2018, the School launched the “Children and Youth Development Programme”. This provided new facilities including a black box theatre, a dance room, a creative media studio, a rooftop soccer pitch, a mindfulness room, a STEM laboratory, a greenhouse, wireless network

除了支持上述設施，香港賽馬會慈善信託基金更為學校聯結了不同的合作伙伴，與學校合作推行別具特色的教育計劃，促進群育學校的多元發展，從而啟發學生的潛能。本校是賽馬會「樂天心澄」靜觀校園文化行動的9間種子學校之一，旨在校園推廣靜觀文化，關注學生及教師的精神健康；此項目是由香港大學社會科學學院提供培訓予教師及社工，讓學校可以將「靜觀」文化融入校本課程中。此外，師生每天早上一同進行靜觀的呼吸練習，提升學生的情緒管理及抗逆能力，促進健康的心靈發展。學校更邀請新界西區的學校教職員到本校靜觀室參與由教育心理學家提供的靜觀訓練，協助推廣靜觀文化。

誇啦啦藝術集匯是學校另一個重要的合作伙伴，為學校提供多元化的「戲劇教育」課程。去年度透過不同的藝術培訓、藝術欣賞、成品展覽等活動，擴闊學生的藝術視野，提升他們的溝通、協作、創意及解難能力。隨着本校黑盒劇場的落成，新學年將會為學生提供有關燈光、音響及舞台設計的專業指導，對學生的生涯規劃工作更添色彩。



學生在專業指導下學習基本的舞台燈光技巧  
Professional instructors provided stage lighting techniques to students



學生欣賞粵劇加強藝術教育  
Students enjoyed Cantonese opera to enhance art education

system, audio-visual equipment in the auditorium and a campus broadcasting system, etc. Most of the facilities were in service this year. With these hardware, teaching and learning quality were enhanced enabling students to explore their interests and develop their potentials.



師生及家長在校園內為壁畫塗色，為學校增添藝術氣氛  
Teachers, students and parents painted the mural to enhance the artistic atmosphere in the school

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust also built a network for the school to implement special and diversified education student programmes. Our School is one of the nine seed schools of Jockey Club "Peace and Awareness" Mindfulness Culture in Schools Initiative. This programme promotes the wellbeing of the school community by developing mindfulness in schools. This culture of mindfulness has since been incorporated into our school-based curriculum. Training courses for our teachers and social workers were provided by the Faculty of Social Sciences of The University of Hong Kong. Through breathing exercises before classes every day, students could enhance their emotional management, resilience skills and mental wellbeing. To further promote the mindfulness culture, we invited schoolteachers from New Territories West District to our School to participate in the mindfulness workshops provided by educational psychologists.



學生學習拍攝及剪接技巧  
Students practised filming and editing skills



學生在沙畫小組中學習表達自我  
From sand painting, students learnt to express their feelings

學校在本年度參加了由勞工及福利局和安老事務委員會合辦的「長者學苑」計劃，將會開放校園設施及開辦長者學苑課程，讓長者透過學習，掌握新事物和新技能，也可保持身心健康，增強成就感和自信心。同時，學生可透過參與「長者學苑」的活動，讓他們學習有效與長者溝通，拉近跨代之間的距離，促進跨代共融、長幼同心的風氣及關愛長者文化。

透過九龍巴士（一九三三）有限公司的舊巴士及退役巴士捐贈計劃，學校於今年4月獲捐贈退役巴士，並計劃以「東灣生態號」（溫室巴士）為主題，將退役巴士改裝，把校本大自然課程的元素及STEM教育融入其中。巴士上層車廂讓學生進行多元化的探究式學習及實驗，並設休閒舒適的閱讀區，幫助學生培養閱讀的習慣及享受閱讀帶來的樂趣。巴士下層則設「魚菜共生」區，教導學生有關生態系統之知識，日後的收成將與區內長者分享；而車長駕駛室位置則加裝模擬駕駛功能，讓學生體驗駕駛巴士的情景。預計「東灣生態號」可在2021/22學年投入服務。



學校獲九巴捐贈退役巴士  
The School received a donation of retired bus from KMB

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is another partner of the School, offering a wide range of drama education courses. Last year, the AFTEC held several activities for our students, including art appreciation courses and artwork exhibition, with the expectation to equip them with essential artistic knowledge, skills and sense of aesthetics. The activities also helped broaden the students' horizons and enhance their skills in communication, cooperation, creativity and problem solving. With the completion of the black box theatre, professional training courses on stage lighting, sound and design would be provided to students in the new school year. Students could explore their interests, and build knowledge and skills in future career planning.

The School participated in the "Elder Academy Scheme", which was jointly organized by the Labour and Welfare Bureau and the Elderly Commission this year. The scheme encouraged elders to continue learning so that they could maintain their physical and mental wellbeing, thus enhancing a sense of accomplishment and self-confidence. In this scheme, the School organized the elder academy activities on campus. Our students learnt to effectively communicate with the elders through these activities. This scheme promotes inter-generational harmony and develop a caring culture for the elders.

Through the Used and Retired Bus Programme of The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd. ("KMB"), the School received a donation of retired bus in April this year. The School planned to regenerate the retired bus with a theme of "Tung Wan Eco Bus Lab", incorporating school-based nature courses and STEM education elements. The upper deck will allow students to conduct diversified exploration learnings with experiments. There will also be a reading area to cultivate students' reading habits and let them enjoy the pleasure of reading. At the same time, the lower deck will install an aquaponics symbiosis setup to teach students about the ecosystem. Future harvest from the setup will be shared with the elderly in the area. The bus captain's cab will be equipped with a driving simulation function to allow students to enjoy the bus driving experience. The "Tung Wan Eco Bus Lab" will be in service in the 2021/22 school year.



小一學生參加英文精進班  
P1 students participated in English enhancement class

## 香港學生輔助會小學

香港學生輔助會小學於2002年開辦，是一所政府資助全日制男女小學，設學額575名。校舍位於天水圍北，佔地面積約6,100平方米。學校以「一切為了孩子」的信念，為學生提供全人教育，重視學生多方面的均衡發展，包括學業成績、情緒管理、體能鍛煉、人際關係及生活技能。

2020/21學年，學校以培養學生「自主學習」的能力和正面價值觀為主要關注事項，期望學生能「學會學習，學會生活，學會創造」。受著新冠狀病毒影響，學校因應教育局的指引，安排以不同模式讓學生能持續學習。學期初，學校接受了教育局的重點視學，主題為「疫情期間如何支援學生學習和成長，以及復課後的跟進」，從視學報告內容的評價，教育局對學校的工作予以肯定。學校重視品德教育，於香港基督教服務處舉辦的「關愛校園獎勵計劃」中，連續三年獲嘉許為「關愛校園」。

## Hong Kong Student Aid Society Primary School

Founded in 2002, the Hong Kong Student Aid Society Primary School is a government aided whole-day school for boys and girls with 575 places. The School is located in Tin Shui Wai North and covers an area of approximately 6,100 square meters. The School provides students with whole-person education with the motto of "All for Children". It emphasizes balanced development of students in various aspects, including academic performance, emotional management, physical fitness, interpersonal relationship and life skills.



優化溫室  
Renovated greenhouse

為配合課程安排，學校於去年年底開始在校園興建「延展學習區」，加添設施及以不同主題展現，令學生學習更富趣味。各新增項目已完成工程並投入運作，校園以簇新面貌迎接新學年。校園的各項設施或主題包括位於地下的小型樹屋、優化溫室、香草園和中藥園，和小食部外牆繪上以基督教為主題的壁畫。而不同樓層方面，一樓有以中國歷史為背景的「舒捲中華·輔小遊藝場」；二樓的英語室和悠閑學習角分別以廚房及茶座為主題，及設有270度全景的浸沉式虛擬實境教室；三樓有畫廊和羅馬式建築為主題的「藝術文化區」；四樓有基督教為主題的馬賽克壁畫和五樓設有數學營地。學校早前獲優質教育基金贊助約一百一十萬港元設立e-Lab@STEM，預計將於2022年1月落成。



透過參與 STEM 教育活動促進創意思維  
Promoted creative thinking through participation  
in STEM education activities

為提升教學效能，學校積極參與不同院校的計劃及活動，其中包括賽馬會「戲說文言」計劃、「賽馬會中國詩人別傳教育劇場計劃」、「精英運動員慈善基金賽馬會動感校園計劃」和「藝賞童心」閱讀計劃、香港中文大學優質學校改進計劃籌辦之「傳承『動』起來：香港中小學中華文化課程設計與推廣」計劃、童協基金會國際學校閱讀計劃、哈羅國際學校的閱讀活動、德瑞國際學校曲棍球活動等。



德瑞國際學校學生為本校學生提供曲棍球訓練  
Students of German Swiss International School provided  
hockey training to our students

In the 2020/21 school year, the School focused on developing students' self-learning ability and cultivating their positive values. It was expected that students could "Learn how to learn, Learn how to live and Learn how to create". Affected by the epidemic, the School followed guidelines from the Education Bureau and arranged different learning modes for students to continue their studies. At the beginning of the semester, the Education Bureau conducted focus inspection for the School, with the topic "Support for students' learning and growth throughout the epidemic and follow-up actions after school resumption." The inspection report stated that the Education Bureau affirmed the work of School. The School also emphasized the importance of moral education and had been awarded as the Caring School recognition for three consecutive years by the Caring School Award Scheme of Hong Kong Christian Service.

To fit with curriculum development, the School began the "Extended Learning Areas" project on campus beginning last year. With new facilities and themes, it aimed to increase students' interests in learning. The project was completed in the new school year and the campus now has a new look. On the campus, such facilities and themes include a "Dream House", a renovated greenhouse, herb and Chinese medicine gardens and a tuck shop with Christian-themed mural on the ground floor. The first floor has a learning and leisure area with Chinese history elements. The second floor has an English room and a learning corner, equipped with a kitchen and a cafe respectively, and a 270-degree panoramic English immersive classroom. There is an



學生協助繪畫走廊壁畫  
A student assisted in painting corridor mural



透過戲劇教育幫助學生學習歷史知識  
Drama education helped students to learn history

提倡終身學習精神是學校的辦學宗旨之一。學校擁有優秀的教師團隊，定期安排教師參與其他學院或機構舉辦的培訓課程和活動，提升專業教學素質和視野。去年度的課程和活動包括正向教育工作坊、認識《港區國安法》講座、參觀萬鈞伯裘書院和八鄉中心小學，與香港中文大學英文教育學院學生交流。此外，學校安排了副校長及主任參加由香港教育大學舉辦的創建型領導課程，透過有關課程提升管理學校的效能。



新落成的小型樹屋增添學習的趣味  
Newly built small "Dream House" made learning more interesting

家校合作共建正向文化，亦是學校重點工作之一。在疫情下，家長陪伴子女在學習上需作出應變。為了保持與家長的聯繫，增進彼此的溝通，學校於4月23日世界閱讀日邀請了家長擔任義工主持攤位遊戲，並且定期舉辦「家長教師聚會」，活動包括製作紙杯蛋糕、桌上遊戲和地壺球遊戲等。

art gallery and an artistic visual arts zone with Roman architecture theme on the third floor. A Christian-themed mosaic mural and a mathematics learning zone is on the fourth and fifth floor respectively. The Quality Education Fund donated about HK\$1.1 million to the School for set up of an e-Lab@STEM and it will be completed in January 2022.

To enhance the effectiveness of teaching and learning, the School actively participated in programmes and activities from different institutions. These included "Jockey Club Theatre-in-Education Project: Classical Chinese and Legendary Stories of Chinese Poets"; "EACT Jockey Club Active School Programme"; "Setting Cultural Tradition in Motion: Promotion of Chinese Culture and Intangible Cultural Heritage in Primary and Secondary Schools" organized by Quality School Improvement Project of The Chinese University of Hong Kong (QSIP); reading activities organized by The Hong Kong Jockey Club, Kids4Kids and Harrow International School, a hockey activity organized by German Swiss International School Hong Kong, etc.

Promoting life-long learning is one of the School's missions. It has an excellent team of teachers. To enhance their professional development and vision, the School regularly arranged for teachers to attend training courses and activities organized by universities and institutions. These included workshops on positive education, seminar on Understanding the National Security Law; a visit to Man Kwan Pak Kau College and Pat Heung Central Primary School and a sharing with the students from the English Education Faculty of The Chinese University of Hong Kong. In addition, the vice-principal and a teacher joined a course on "Shaping Leaders of the Education Field" organized by The Education University of Hong Kong to enhance their school management skills.

To promote positive education in School, home-school cooperation is vital. Under the epidemic, both parents and children needed to adopt to new modes of study. To maintain a close connection with parents, the School invited parents to be volunteers to host game booths on World Book Day on 23 April. Regular parent-teacher gatherings were held with various activities, including cupcake making, board games, floor curling, etc.



齊來做運動，增強體魄  
Let's do exercise together and strengthen our bodies

## 香港學生輔助會 寶達幼兒園

香港學生輔助會寶達幼兒園創辦於2002年，校舍位於秀茂坪寶達邨，設學額124名，為2至6歲的幼兒提供全日制教育及照顧服務，同時設有暫托服務，支援有臨時需要的家庭。



家長與學生於迎新日透過遊戲互相認識  
Parents and students got to know each other through games on Orientation Day

## Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery

The Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery was established in 2002 in Po Tat Estate of Sau Mau Ping district. The Nursery has 124 places and provides whole-day pre-primary education and childcare services for children aged 2 to 6 years old. The Nursery also provides occasional childcare service for families needing temporary care for their children.

Based on the Christian faith, the Nursery is committed to nurturing children to become courteous, honest, self-confident and cheerful individuals. They could grow and learn in a safe, pleasant environment. The Nursery provided children with a diversified learning atmosphere, encouraging them to explore and experience their surroundings. This helped them to develop an inquisitive mind and unleashed their potentials. The Nursery also emphasized balanced development of children, fostering positive values and good living habits. In addition, with professional counselling services, it provided all-round support for parents, especially in reinforcing the role of parents in children's education and enhancing parents' ability to discipline their children.

本著耶穌基督慈愛的精神，幼兒園讓兒童在安全及愉快的環境下成長及學習，致力培育他們成為有禮、誠實、自信、開朗的孩子；並提供多元化的學習環境，使兒童能親身探索體驗，培養主動求知的學習精神，全面發揮個人潛能。幼兒園亦著重兒童的均衡發展，培養他們建立良好品格及生活習慣。此外，更為家長提供全面支援，引入社工專業輔導，強化家長的教育功能，提升家長管教子女的能力。

因疫情緣故，幼兒園在去年度上學期需暫停面授課堂及校內活動。為了讓幼兒能在家中持續學習，教師安排拍攝教學影片及以郵遞方式處理功課習作。

為了提升幼兒在家學習的效能，幼兒園參加了教育局推行兩項支援在家學習的計劃－「贈書計劃」及「小手作及資源套計劃」，以培養幼兒的閱讀興趣及推廣閱讀文化；並發揮創意為幼兒設計富趣味及切合他們興趣、能力和學習需要的在家學習活動。期後疫情紓緩，教育局於3月份宣佈開始分階段恢復半天面授課堂，這兩項計劃也持續進行，好讓幼兒下午在家學習的同時，亦能透過計劃中的親子活動及遊戲，提升親子關係。



學生擔任小老師  
A student played the role of a teacher

Due to the epidemic, the Nursery suspended face-to-face classes and activities during the first semester of last year. Our teachers prepared videos and mailed materials to children's homes so that they could continue their studies.

To support and enhance the effectiveness of children's home learning, the Nursery participated in the "Gift Book Scheme" and "Do It Yourself Handicraft and Home Learning Package Scheme" of the Education Bureau. The two schemes aimed to cultivate children's passion for reading and promote good reading habits. The Nursery designed creative and stimulating home learning activities that met children's interests, abilities and learning needs. Although the epidemic had eased and the Education Bureau announced the resumption of half-day face-to-face classes in phases in March 2021, the two schemes were continued so that children could learn from home in the afternoon and enhance parent-child relationship by making good use of the schemes' materials.



學習愛護校園，幫忙清潔桌子  
Learning to love the campus: helping to clean the table



在2020/21學年，重點工作計劃是透過家校合作培養幼兒品德教育，因此特別設立了「好孩子獎勵計劃」，目的是教導幼兒學習守時、尊敬師長、愛護公物、遵守秩序、幫助別人等良好品德。為鼓勵幼兒參與及記錄他們的學習進度，幼兒園印製了學習小冊子，並由老師定期檢視幼兒的表現及蓋上印章以示鼓勵。在學期結束時，老師按小冊子上蓋章的數目向幼兒頒發獎項。

此外，幼兒園更為家長提供全面支援。學校社工除了為幼兒及家長提供個案輔導，更開設以正向思維為主題的小組，讓幼兒學習適應不斷變化的環境；又特別安排了樂高活動，幫助自閉症兒童提高社交技巧。另舉辦財務管理工作坊讓家長參與，藉此推動家長教育計劃。幼兒園亦著重教職員精神健康及培訓，於去年度為教師提供「和諧粉彩老師減壓工作坊」及保護兒童免受虐待「多專業個案會議」的培訓。

在此感謝葉淑燕校長多年來為香港學生輔助會寶達幼兒園的付出，葉校長於2021年7月31日正式榮休。歡迎余寶琪女士自2021年8月1日起接任新一任的校長。



角色扮演增添學習趣味  
Role-playing made learning more interesting

In the 2020/21 school year, the major work plan was to cultivate children's moral development through home-school cooperation. To implement this, the Nursery launched the "Good Kids Rewards Programme" to encourage children to be punctual, respect teachers, care for public property, observe rules, help others and develop other positive traits. A booklet was printed to record the children's learning progress. Using this booklet, teachers regularly reviewed the children's performance and recognized good behaviour with stamps. At the end of the semester, children received awards according to the number of stamps they earned.

The Nursery provided comprehensive support for parents. Our school social workers not only offered case counselling for children and parents, but also set up groups themed around positive psychology. This approach helped children to adapt to changing environments. In addition, Lego activities were held for children with autism to improve their social skills. To promote parent education, the Nursery organized financial management workshops for parents. The Nursery also took an interest in the mental wellbeing of teachers and their professional development. "Pastel Nagomi Art" and "Multi-disciplinary Case Conference" workshops were provided to teachers for stress management and protecting children from abuse respectively.

Special thanks were extended to the former Headmistress, Ms Yip Shuk Yin, Carrie who retired on 31 July 2021, for her dedication to HKSAS Po Tat Nursery over the years. The Nursery welcomed Ms Yu Po Ki, Phoebe as the new Headmistress with effect from 1 August 2021.



學習責任感，遊戲後收拾玩具  
Learning responsibility. A student learnt to put back toys after the playing

## 學生獎項 Student's Awards

在2020/2021學年，本會學生在學界及其他公開比賽中表現優異，以下為部分成績：

Our students obtained distinctive results from academic and other open competitions in the 2020/21 school year. Some of them are highlighted as below:

### 香港學生輔助會小學 Hong Kong Student Aid Society Primary School

比賽項目 Name of Competition	成績 Result / Award
2020 香港「閃耀之星」朗誦比賽 - 普通話散文獨誦 2020 Hong Kong "Shining Star" Recitation Competition - Solo Prose Speaking, Mandarin	冠軍 The Champion
2020 香港「閃耀之星」朗誦比賽 - 普通話詩詞獨誦 2020 Hong Kong "Shining Star" Recitation Competition - Solo Verse Speaking Poems, Mandarin	亞軍及季軍 First Runner-up and Second Runner-up
2020 全港兒童普通話朗誦及講故事比賽 2020 Hong Kong Children's Putonghua Recitation and Storytelling Competition	金獎、銅獎及全場總季軍 Gold, Bronze and Second Runner-up
2020 香港課外活動優秀學生表揚計劃 Hong Kong Extra-Curricular Activities Excellent Student Recognition Program 2020	香港課外活動優秀學生 Hong Kong Extra-Curricular Activities Excellent Student
2020-21 普通話講故事比賽 - 成語故事 2020-21 Mandarin Storytelling Competition-Idiom Story	優異獎 Merit
2021 全港小學「我是KOL！」比賽 2021 "I Am KOL" Competition	最佳編劇組 Best Directing Award
2021 環亞太杯國際數學邀請賽初賽 Pan-Asia Pacific International Mathematics Invitation Competition 2021	二等獎、三等獎及優異獎 Silver, Bronze and Merit
小學數學精英大賽2020/2021 Mathematics Elite Competition 2020/2021	優異獎 Merit
元朗區文藝之星嘉許計劃2020/2021 Yuen Long District Artistic Star Recognition Scheme 2020/2021	元朗區文藝之星 Yuen Long District Artistic Star
元朗區科學與科技網上培訓課程暨網上海、陸、空探索比賽2021 - 科學探索比賽 Yuen Long District Science and Technology Online Training Course Competition 2021	二等獎及最具創意設計大獎 Second Prize and Most Innovative Design Award
全港少兒乒乓球比賽 Hong Kong Youth Table Tennis Competition	季軍及優異獎 Second Runner-up and Merit
全港新一代乒乓球比賽 Hong Kong New Generation Table Tennis Competition	優異獎 Merit
非華語學生繪本創作比賽 Non-Chinese Speaking (NCS) Students Picture Book Competition	季軍及優異獎 Merit and Proficiency
香港學生輔助會 - T恤設計比賽 Hong Kong Student Aid Society - T-shirt Design Competition	冠軍及季軍 The Champion and Second Runner-up
香港學科比賽2020-2021 數學科 Hong Kong Subject Competition 2020-2021	金獎、銀獎及銅獎 Gold, Silver and Bronze
促進中小學創意STEM教育數理科技學習匯 - 磁浮列車創作大挑戰比賽 Mathematical Science and Technology Learning Center - Maglev Train Creation Challenge Competition	二等獎 Second Prize
佛誕日挑戰賽 - 全港小學乒乓球單打錦標賽 Buddha's Birthday Challenge Cup - Hong Kong Primary School Table Tennis Singles Competition	優異獎 Merit
泰國國際數學競賽初賽2020-2021(香港賽區) Thailand International Mathematical Olympiad Heat Round 2020-2021 (Hong Kong Region)	銀獎及銅獎 Silver and Bronze
第一屆大灣區「尊師重道」生命教育徵文比賽 The First Greater Bay Area "Respect Teachers" Life Education Writing Competition	優秀作品 Merit
第五屆元朗區小學繪畫比賽 - 疫境自強 5th Yuen Long District Primary School Drawing Competition - Stay Strong in Adversity	優異獎 Merit
第七屆全港小學數學挑戰賽2020-2021 The Seventh Annual Hong Kong Primary Mathematics Challenge Final (Online) 2020-2021	優異獎 Merit
第七屆元朗區小學生中文書法比賽 - 小三硬筆組 7th Yuen Long District Primary School Chinese Calligraphy Competition - Penmanship	亞軍 First Runner-up
第七十二屆香港學校朗誦節 - 中詩獨誦 72nd Hong Kong Schools Speech Festival - Chinese Solo Verse Speaking	季軍、優良及良好 Second Runner-up, Merit and Proficiency

比賽項目 Name of Competition	成績 Result / Award
第七十二屆香港學校朗誦節 - 英詩獨誦 72nd Hong Kong Schools - Speech Festival - English Solo Verse Speaking	優良及良好 Merit and Proficiency
新一代少兒打吡大賽 New Generation Youth Table Tennis Tournament	優異獎 Merit
網上玩轉甲骨文 Online Oracle Bone Script with a Twist	最佳作品獎 The Best Work of Oracle Bone Script
「課外不停學－環境生態文化網上學習課程獎勵計劃2020-2021」 Environmental, Ecological and Cultural Online Learning Course Award Scheme 2020-2021	銀獎及銅獎 Silver and Bronze
粵港澳大灣區數學競賽預選賽2021 (香港賽區) Guangdong Hong Kong Macao Greater Bay Area Mathematical Olympiad Preliminary Round 2021 (Hong Kong Region)	一等獎、二等獎及三等獎 Gold, Silver and Bronze
「愛語·甜蜜蜜」之創作及心聲表達比賽 "Words of Love. Sweetness" Creation and Love Expression Competition	冠軍及亞軍 The Champion and First Runner-up
數學奧林匹克比賽2020 Mathematical Olympiad Competition 2020	銅獎 Bronze
Smart STEAM 小人類比賽 Smart STEAM Kids	銀獎及最具創意獎 Silver and Most Innovative Design Award



## 東灣莫羅瑞華學校 Tung Wan Mok Law Shui Wah School

比賽項目 Name of Competition	成績 Result / Award
2021 香港學界朗誦公開賽(普/粵/英)暨第十五屆 BNCL 證書朗誦比賽 - 普通話古詩(小四級)	亞軍及季軍
2021 香港學界朗誦公開賽(普/粵/英)暨第十五屆 BNCL 證書朗誦比賽 - 普通話古詩(小五級)	冠軍及季軍
2021 香港學界朗誦公開賽(普/粵/英)暨第十五屆 BNCL 證書朗誦比賽 - 普通話新詩(小六級)	亞軍
2020/2021 學年屯門區學生飛躍表現獎勵 Tuen Mun District Student Leap Forward Award Scheme 2020/2021	學業獎、品行獎、體藝獎及服務獎 Academic Award, Conduct Award, Sports and Arts Award and Service Award
向老師致敬2020 填色創作比賽 Salute to Teachers 2020 Colouring Competition	亞軍 First Runner-up
向老師致敬2020 繪畫比賽 Salute to Teachers 2020 Drawing Competition	冠軍 The Champion
第七十二屆香港學校朗誦節 - 詩詞讀誦 - 粵語 中二男子組 72nd Hong Kong Schools Speech Festival - Poem Reading, Secondary 2, Boys	優良 Merit
第七十二屆香港學校朗誦節 - 散文讀誦 - 粵語 中三男子組 72nd Hong Kong Schools Speech Festival - Prose Reading, Secondary 3, Boys	優良 Merit
第七十二屆香港學校朗誦節 - 英語獨誦 中二男子組 72nd Hong Kong Schools Speech Festival - Solo Verse Speaking, Non-Open Secondary 2, Boys	優良 Merit
葛量洪特殊學校學童獎 2020-2021 Grantham Awards for Students of Special Schools 2020-2021	藝術獎、體育獎及學術獎 Arts Award, Sports Award and Academic Award



## 石壁宿舍 Island Hostel

比賽項目 Name of Competition	成績 Result / Award
元朗區青年節2020 - 競技疊杯錦標賽 Yuen Long District Youth Festival 2020 - Competitive Stack Cup Championship	團體賽二等獎 Second Prize in Team Competition

## 馬可紀念之家 Mark Memorial Home

比賽項目 Name of Competition	成績 Result / Award
第72屆香港學校朗誦節 - 詩詞獨誦 - 粵語 小學三年級男子組 72nd Hong Kong Schools Speech Festival - Solo Verse Speaking, Primary 3, Boys - Cantonese	冠軍 The Champion

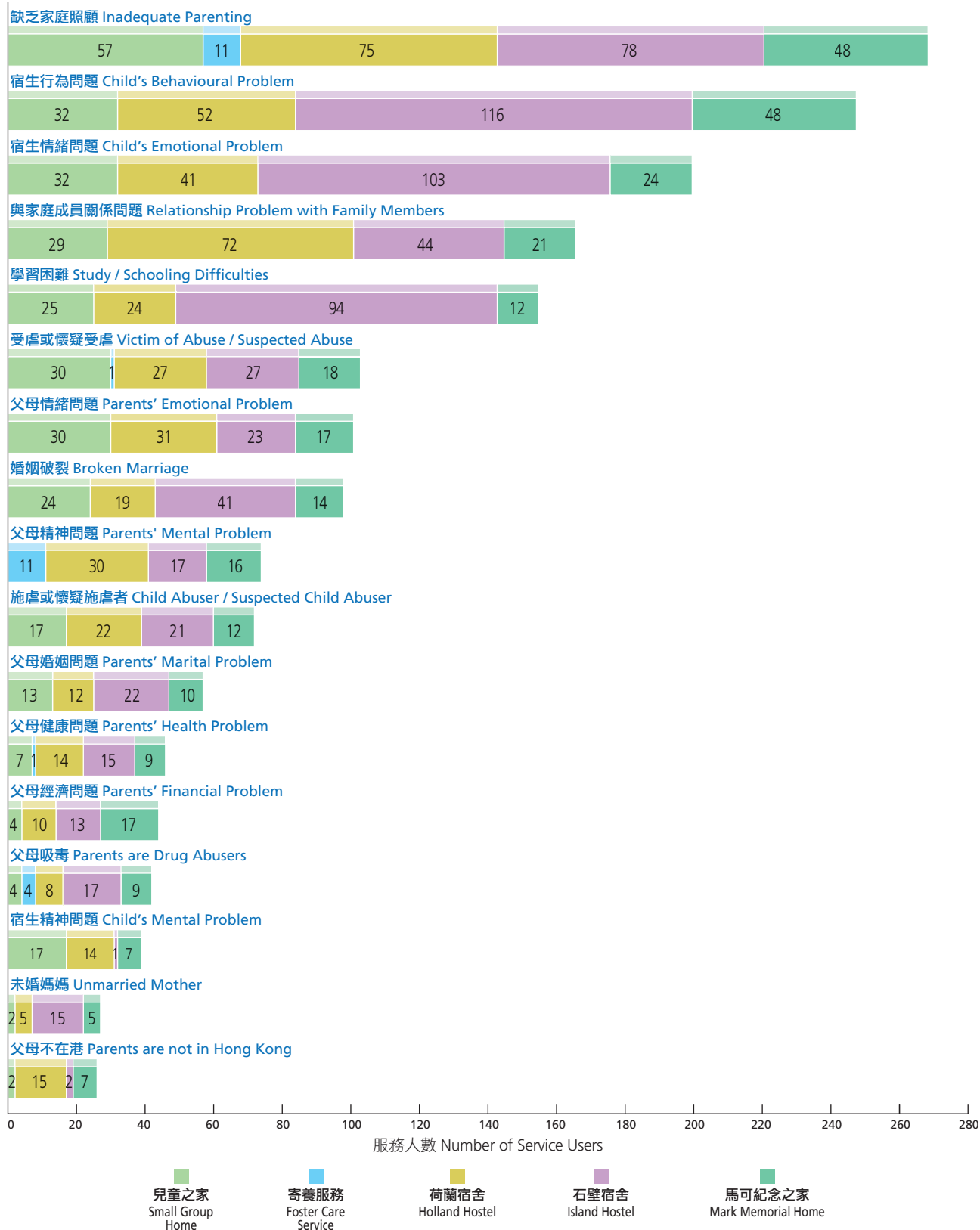


# 社會服務數據統計 Statistics on Social Services

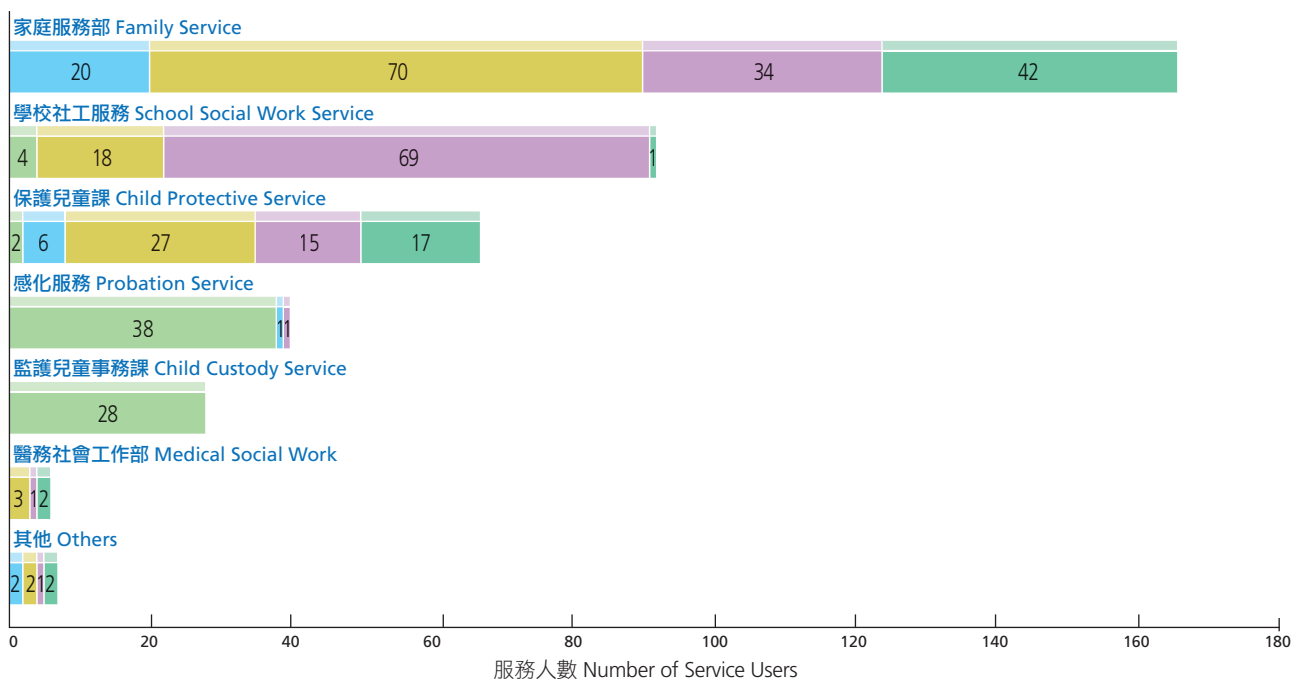
本會於 2020 年 9 月 1 日至 2021 年 8 月 31 日期間，共為 406 名兒童及青少年提供住宿照顧服務。以下數據為服務使用者的一般資料：

From 1 September 2020 to 31 August 2021, our residential care service served a total of 406 children and youth. The following statistics are the general information on service users:

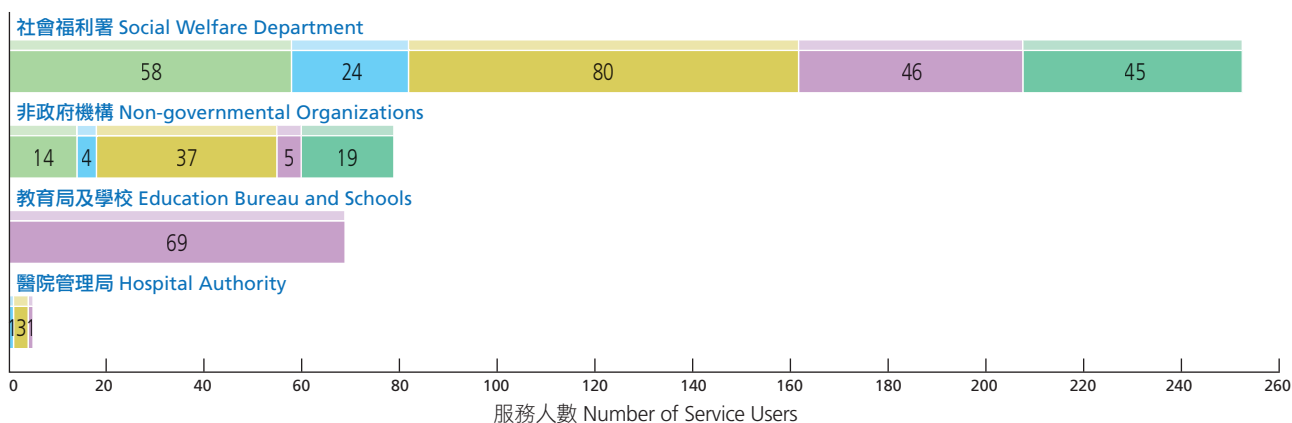
## 入住原因 Reasons of Admission (可多於一項 Can be Multiple Reasons)



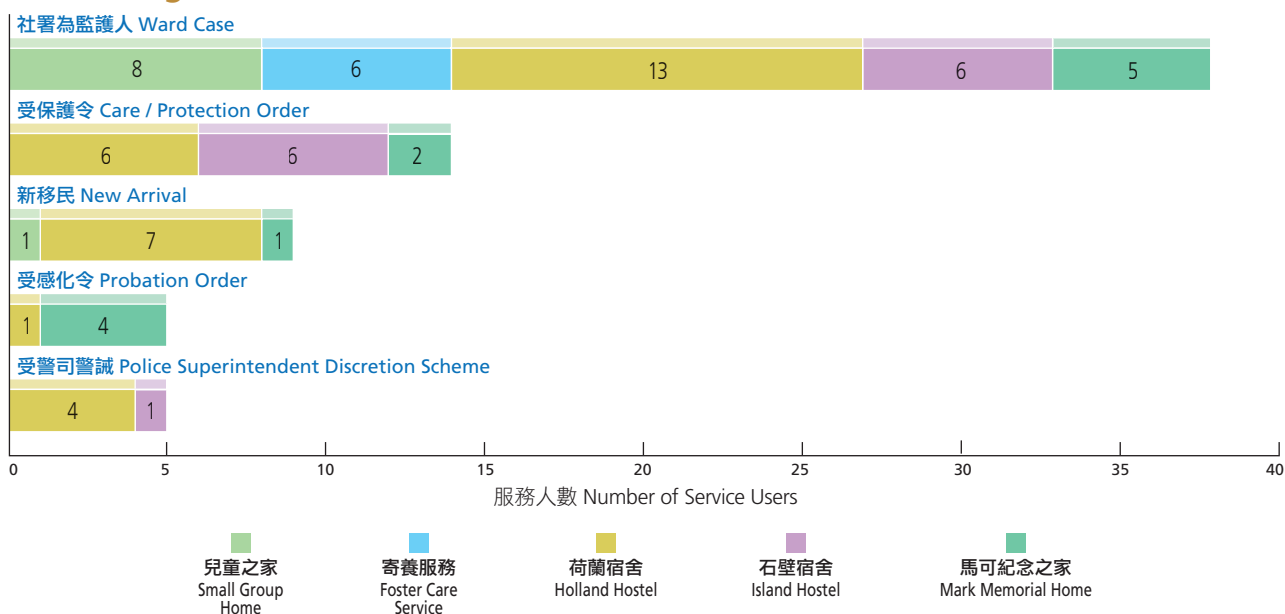
## 轉介來源 ( 社會服務 ) Source of Referral (Social Service)



## 轉介來源 ( 機構 ) Source of Referral (Institution)

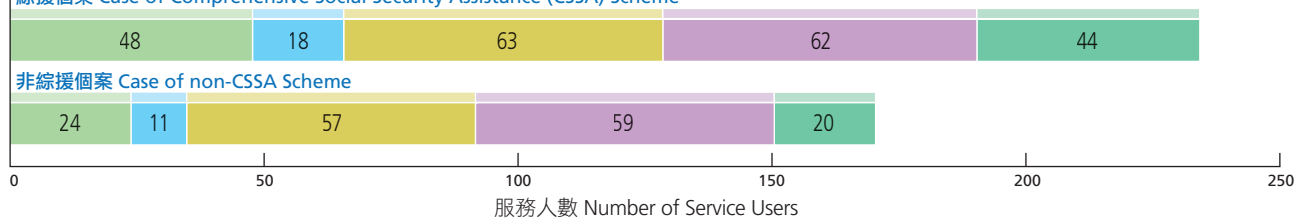


## 背景 Background



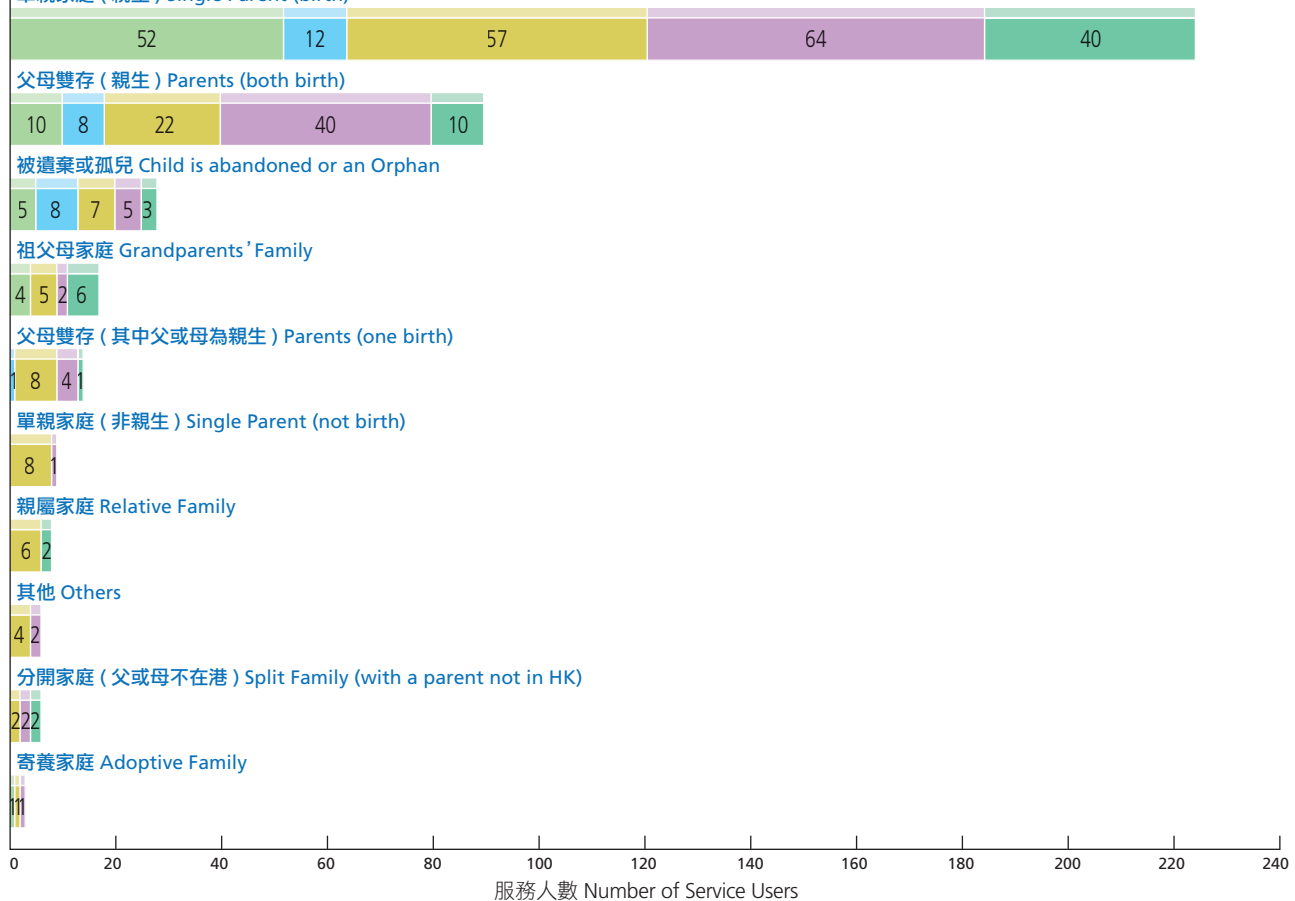
## 經濟狀況 Financial Situation

綜援個案 Case of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme



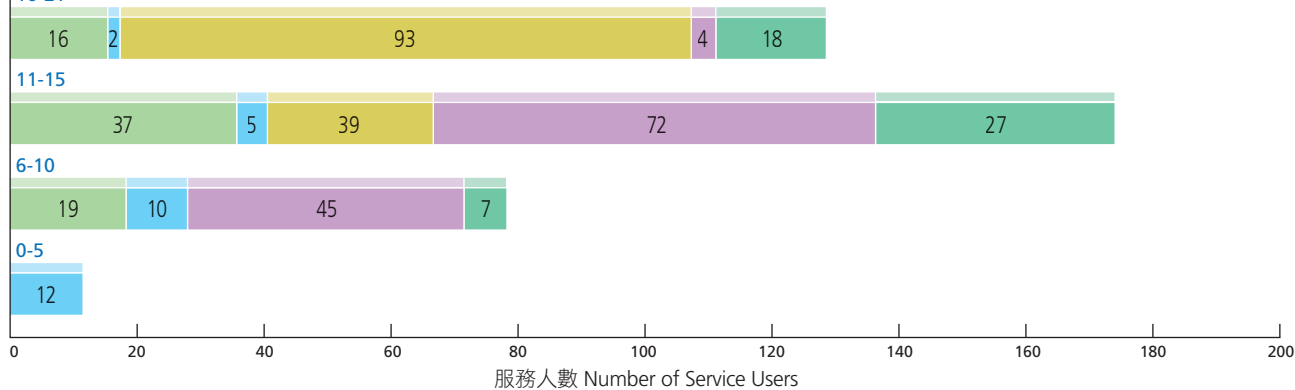
## 父母狀況 Parents Status

單親家庭 (親生) Single Parent (birth)



## 年齡 Age

16-21



兒童之家  
Small Group Home

寄養服務  
Foster Care Service

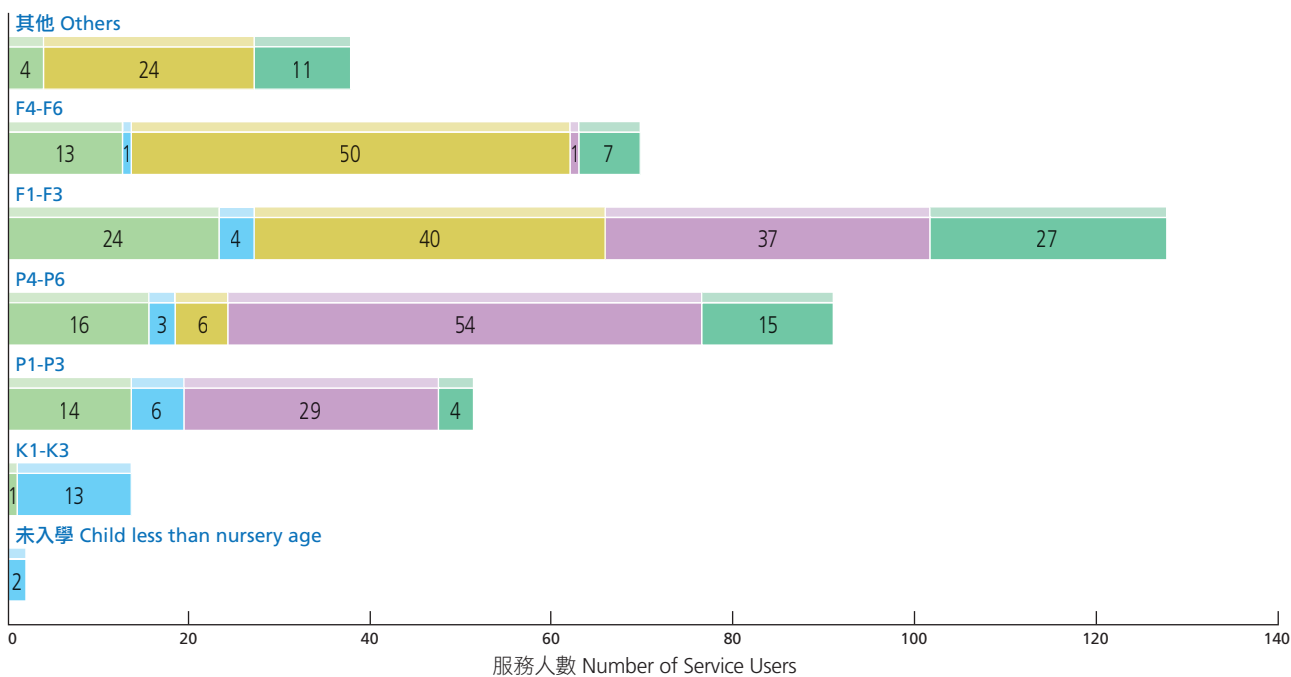
荷蘭宿舍  
Holland Hostel

石壁宿舍  
Island Hostel

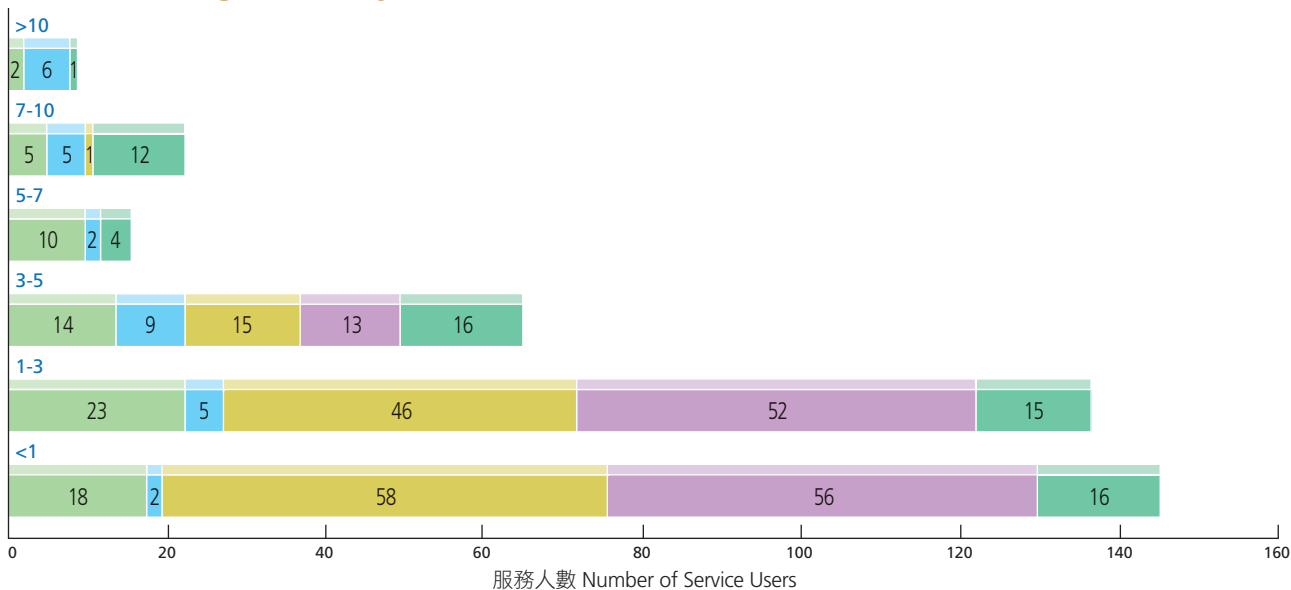
馬可紀念之家  
Mark Memorial Home



## 班級 Class



## 住宿年期 Length of Stay (Year)



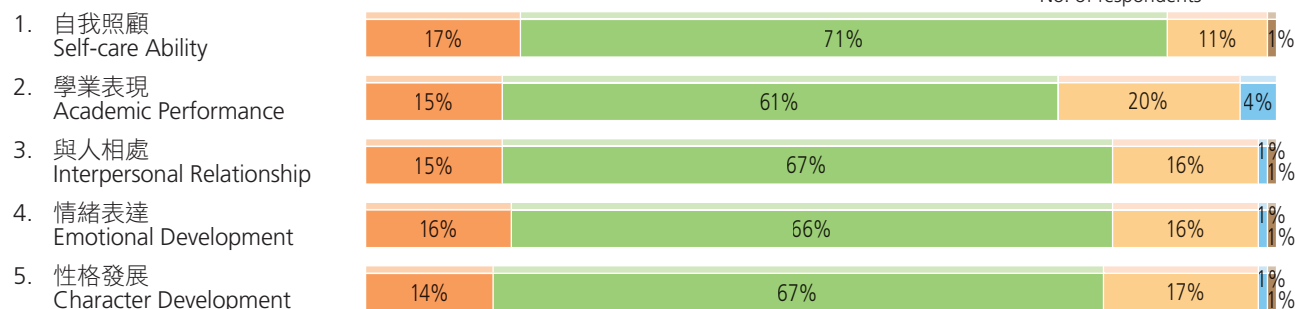
# 服務成效 Services Outcome

在過去一年，本會透過問卷調查方式向接受本會住宿照顧服務的兒童及青少年、其家長或監護人、轉介社工、家舍社工及學校老師了解他們在年內的改變。結果分析如下：

Last year, we conducted a questionnaire survey to understand the changes in children and youth receiving our residential care service. The respondents were our service users, their parents or guardians, referring social workers, caseworkers and schoolteachers. The results were analyzed as follows:

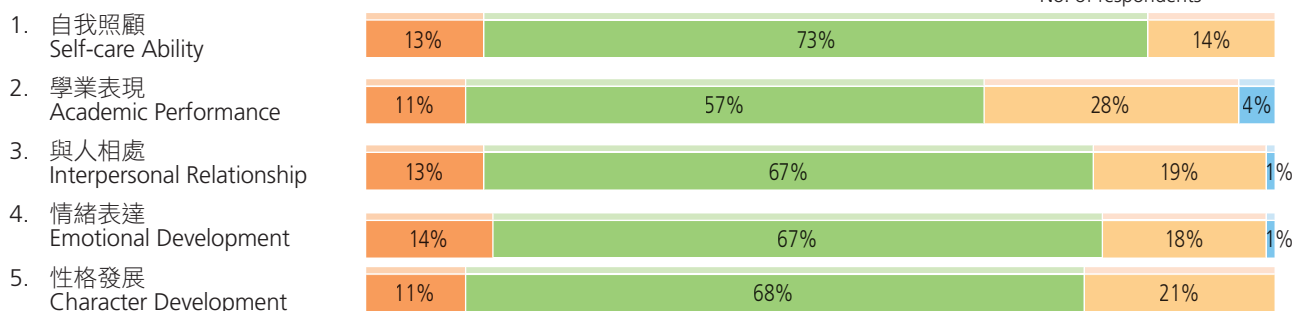
## 全會住宿服務單位 All Residential Service Units

受訪人數  
No. of respondents : 1,627



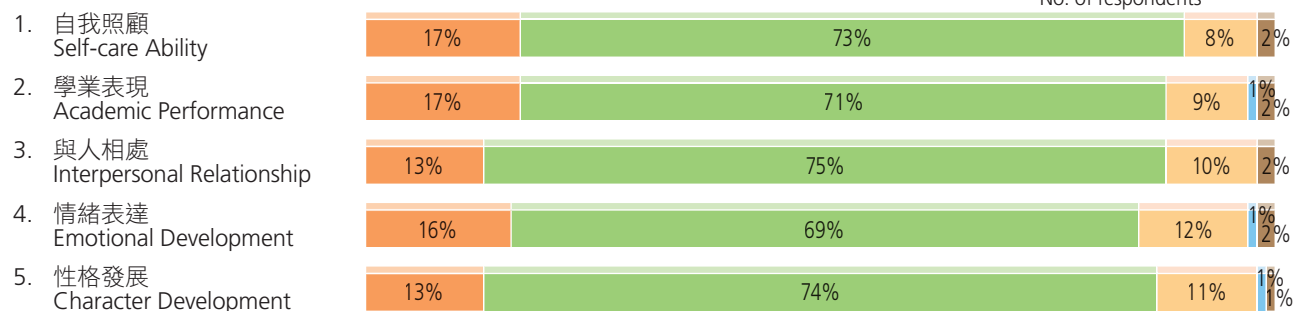
## 荷蘭宿舍 Holland Hostel

受訪人數  
No. of respondents : 506



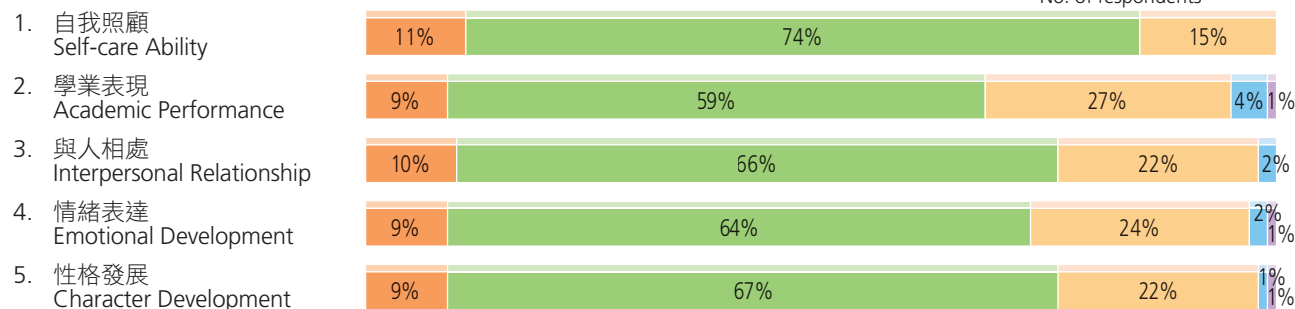
## 石壁宿舍 Island Hostel

受訪人數  
No. of respondents : 350

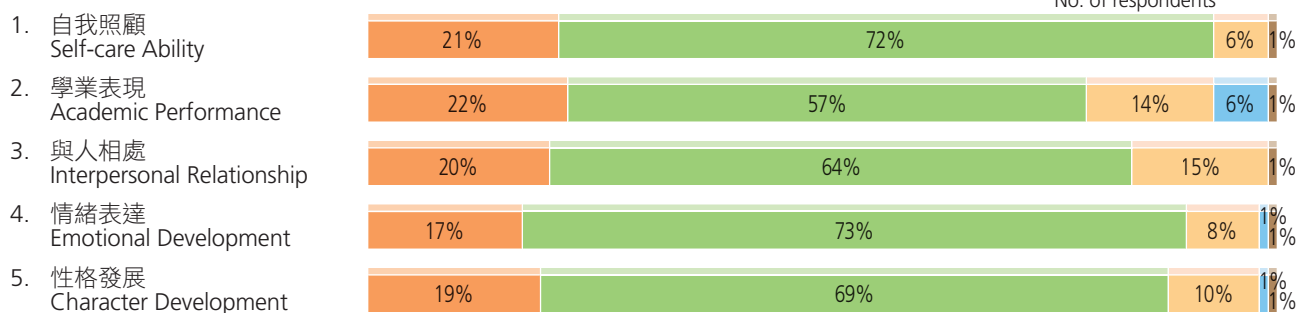


## 馬可紀念之家 Mark Memorial Home

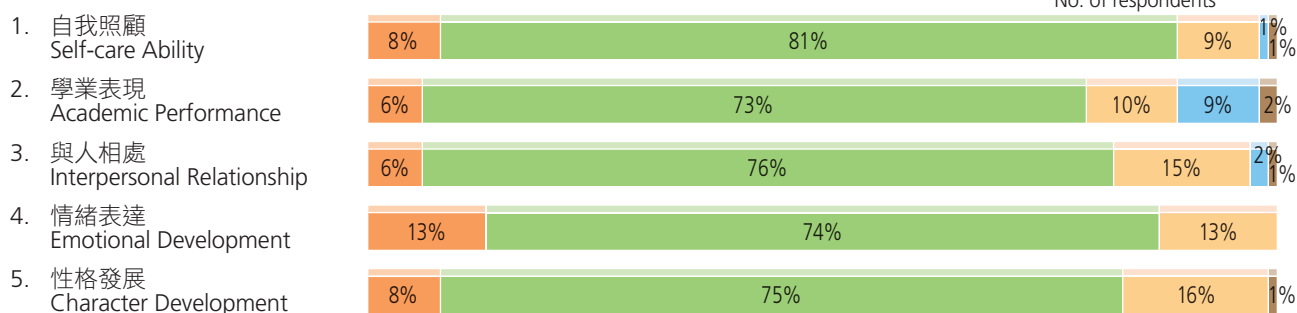
受訪人數  
No. of respondents : 330



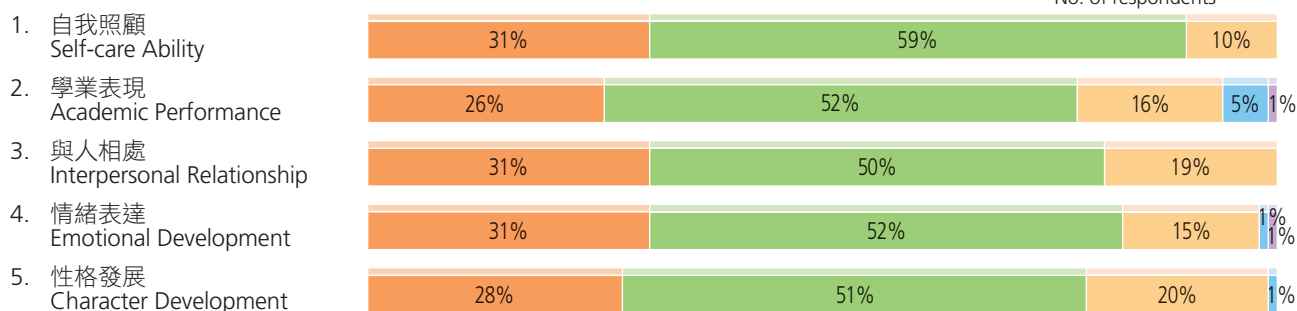
## 厚德兒童之家 (第一組) Hau Tak Small Group Homes (Group One)

 受訪人數  
No. of respondents : 89


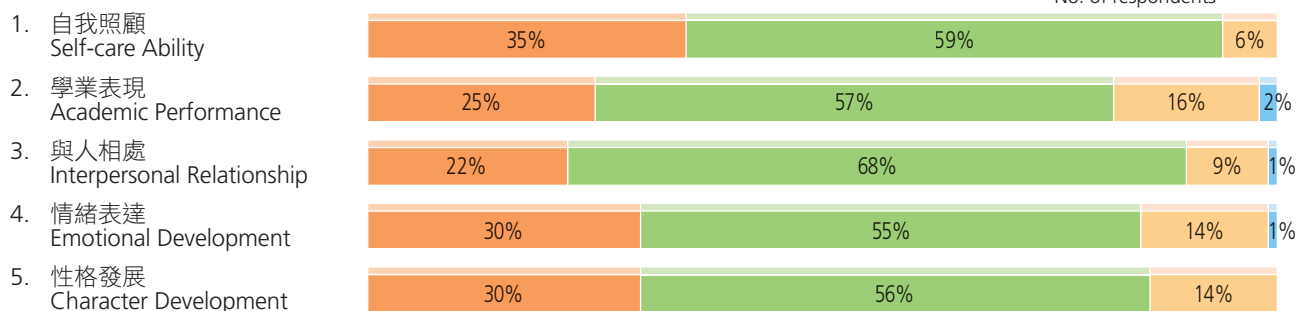
## 厚德兒童之家 (第二組) Hau Tak Small Group Homes (Group Two)

 受訪人數  
No. of respondents : 80


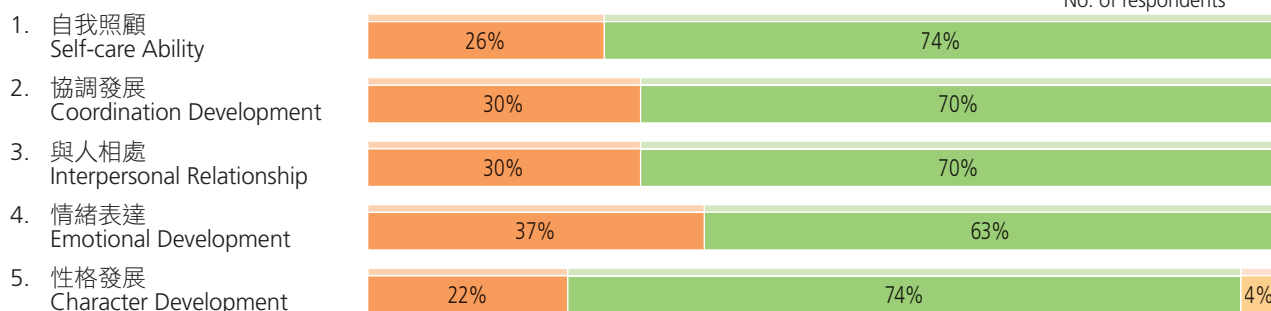
## 樂富兒童之家 Lok Fu Small Group Homes

 受訪人數  
No. of respondents : 152


## 寄養服務 (4-18 歲) Foster Care Service (Aged 4 to 18)

 受訪人數  
No. of respondents : 93


## 寄養服務 (4 歲以下) Foster Care Service (Aged under 4)

 受訪人數  
No. of respondents : 27




二零二零至二零二一財政年度中，本會之總支出達一億八千六百二十五萬九千二百九十五港元，合計各方面的收入共一億八千八百五十四萬八千五百九十三港元，故出現二百二十八萬九千二百九十八港元之盈餘。

今個財政年度，社會福利署津助和其他機構或人士資助予本會兒童及青少年住宿照顧服務，收入總額為七千九百一十二萬六千九百七十九港元，而相關支出為七千六百二十一萬三千三百四十四港元。津助服務之盈餘為二百九十一萬三千六百三十五港元。

香港學生輔助會寶達幼兒園、東灣莫羅瑞華學校及香港學生輔助會小學獲教育局和其他機構或人士資助收入為九千五十一萬五千六百六十九港元。而相關支出為八千七百九十六萬七千四百八十四港元，因此出現二百五十四萬八千一百八十五港元盈餘。

香港公益金在此財政年度撥款一百八十二萬五千二百三十六港元予本會。

本會藉此機會向各資助機構、捐助者及義工致以謝忱，多謝各方過去一年對本會的支持，尤其在年度內曾給予支援的好友機構和朋友。我們亦特別向社會福利署、教育局、獎券基金、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金和銘德有限法律責任合夥律師事務所致謝。

**陳偉道榮譽勳章**  
義務司庫

**Mr Chan Wai To, MH**  
Honorary Treasurer

In the financial year 2020-2021, the total expense of HKSAS reached HK\$186,259,295. Total income from all sources amounted HK\$188,548,593. There was a surplus of HK\$2,289,298.

For the year under review, Government subvention from the Social Welfare Department and other income amounted to HK\$79,126,979 for our children and youth residential care services. The total expenditure during the year was HK\$76,213,344. A surplus of HK\$2,913,635 was recorded in our subvented services.

Total grants received from the Education Bureau and other income for our education services at Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery, Tung Wan Mok Law Shui Wah School and Hong Kong Student Aid Society Primary School were HK\$90,515,669. Our total educational expenditure amounted to HK\$87,967,484, leaving a surplus of HK\$2,548,185.

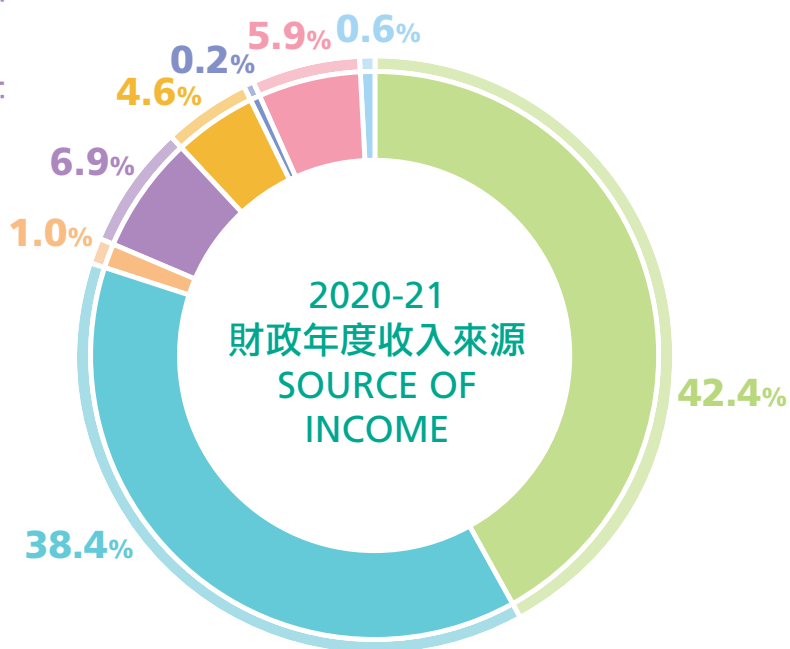
During the financial year 2020-2021, The Community Chest of Hong Kong allocated a sum of HK\$1,825,236 to our organization.

Last but not the least, we would like to express our heartfelt to thank you our donors, well-wishers and volunteers who gave us unfailing support during the past year. In particular, we would like to express our sincere gratitude to Social Welfare Department, Education Bureau, Lotteries Fund, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and MinterEllison LLP.

\* 於二零二一年十二月七日第六十三屆周年大會宣讀

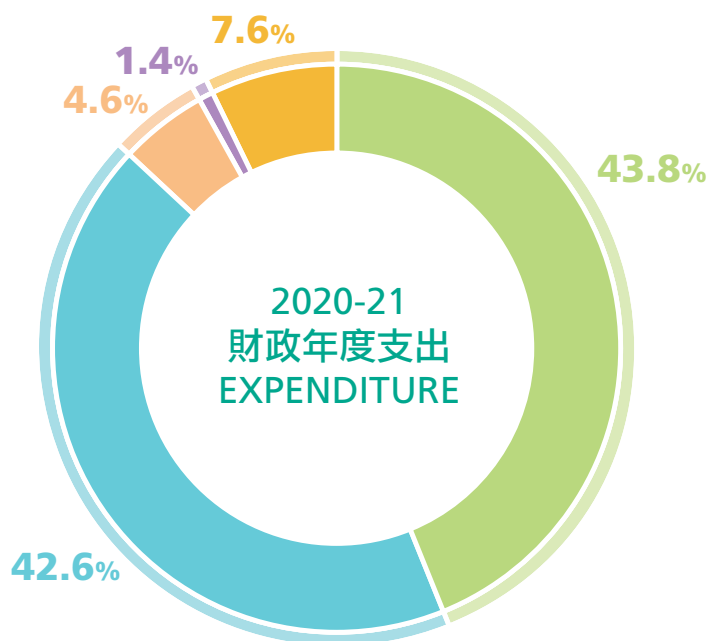
\* Presented at the 63<sup>rd</sup> Annual General Meeting held on 7 December 2021

## 財政摘要 Financial Highlights



- 社會福利署  
Social Welfare Department
- 教育局  
Education Bureau
- 香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong
- 香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 獎券基金  
Lotteries Fund
- 籌款及捐款  
Fundraising and donations
- 收費  
Fee income
- 其他  
Others

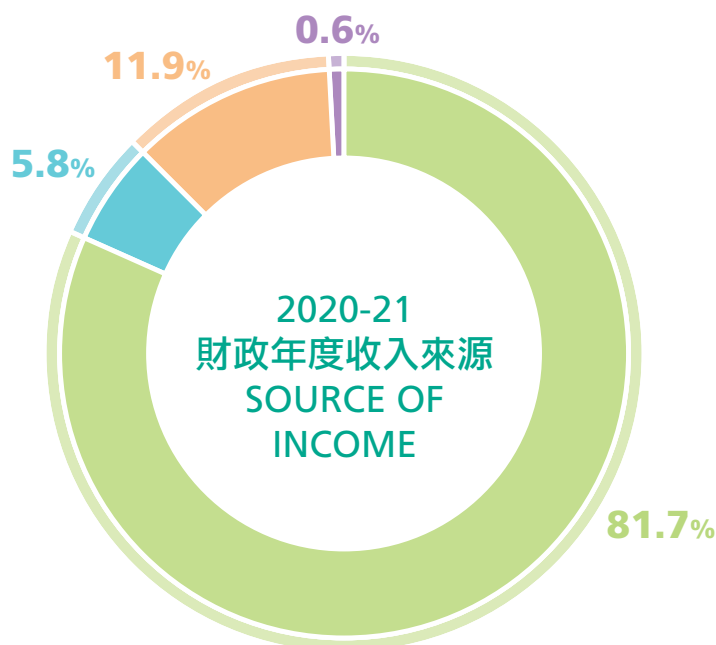
**總收入 Total Income  
HK\$188.5M**



- 兒童及青少年住宿照顧服務  
Children and Youth Residential Care Services
- 中小學服務  
Secondary and Primary School Services
- 幼兒園服務  
Nursery Service
- 社區服務  
Community Service
- 其他  
Others

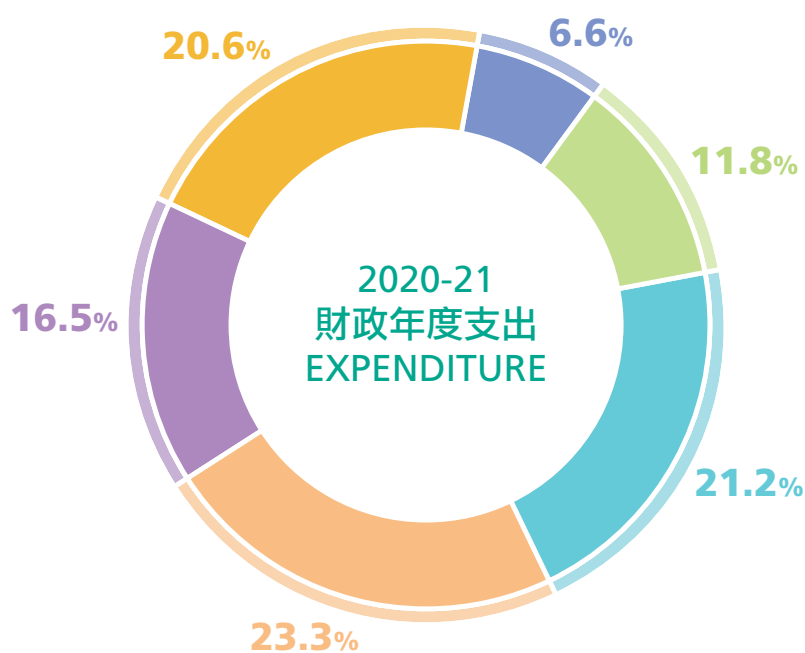
**總支出 Total Expenses  
HK\$186.3M**

## 財政摘要 (受資助社會服務) Financial Highlights (Subvented Social Services)



- 整筆撥款  
Lump Sum Grant
- 公積金  
Provident Fund
- 其他津助  
Other Subventions
- 其他收入  
Other Income

**總收入 Total Income  
HK\$79.1M**



- 總辦事處  
Head Office
- 荷蘭宿舍  
Holland Hostel
- 石壁宿舍  
Island Hostel
- 馬可紀念之家  
Mark Memorial Home
- 兒童之家  
Small Group Home
- 寄養服務  
Foster Care Service

**總支出 Total Expenses  
HK\$76.2M**

香港學生輔助會有限公司財務狀況表  
 HKSAS Statement of Financial Position  
 截至 2021 年 3 月 31 日  
 As at 31 March 2021

截至 2021 年 3 月 31 日  
 As at 31 March 2021

(以港元為單位)	(In HK\$)	2021	2020
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>		
持有至到期投資	Investments held-to-maturity	2,352,789	2,351,126
教育服務資產	Education services assets	20,988,261	18,657,837
其他投資	Other investments	851,574	847,566
		<u>24,192,624</u>	<u>21,856,529</u>
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>		
其他應收款、押金及預付款項	Other receivables, deposits and prepayments	10,019,938	3,907,870
現金及銀行結存	Cash and bank balances	67,151,191	70,815,240
		<u>77,171,129</u>	<u>74,723,110</u>
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>		
其他應付款	Other payables and accruals	(9,354,287)	(6,187,409)
<b>淨流動資產</b>	<b>Net current assets</b>	<u>67,816,842</u>	<u>68,535,701</u>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>		
遞延收入	Deferred income	(3,632,672)	(3,590,806)
<b>淨資產</b>	<b>Net assets</b>	<u>88,376,794</u>	<u>86,801,424</u>
<b>一般儲備</b>	<b>General Fund</b>	(2,899,678)	(4,485,458)
<b>教育服務儲備</b>	<b>Reserves on Education Services</b>	20,988,261	18,657,837
<b>指定用途儲備</b>	<b>Designated Funds</b>	34,812,319	39,609,527
<b>社會福利署津助儲備</b>	<b>Social Welfare Subvention Reserves</b>	35,475,892	33,019,518
		<u>88,376,794</u>	<u>86,801,424</u>

陳偉道榮譽勳章  
 Mr Chan Wai To, MH

執行委員會委員  
 Director

黃熾森教授  
 Professor Wong Chi Sum

執行委員會委員  
 Director



香港學生輔助會有限公司收益及儲備表  
 HKAS Statement of Income and Accumulated Funds  
 截至 2021 年 3 月 31 日止年度  
 For the year ended on 31 March 2021

截至 2021 年 3 月 31 日止年度  
 For the year ended on 31 March 2021

(以港元為單位)	(In HK\$)	2021	2020
<b>收入</b>	<b>INCOME</b>		
捐款	Contribution and donations	15,150,788	10,791,830
股息收入	Dividends income	47,618	270,371
匯兌收益	Exchange gain	24,047	-
政府津助	Government subventions	80,004,512	76,958,058
利息收入	Interest income	833,262	1,607,701
處置固定資產收益	Gain on disposal of property, plant and equipment	-	5,288
獎券基金補貼	Lotteries fund subsidies	8,719,665	5,409,710
其他收入	Other receipts	8,341,321	12,098,968
活動收費	Programme income	2,839,626	4,182,454
學校政府補助	School government grants received	72,406,216	67,194,933
教材收費	Teaching materials	181,538	103,897
		<u>188,548,593</u>	<u>178,623,210</u>
<b>支出</b>	<b>EXPENDITURE</b>		
攤銷費用	Amortisation	4,142	37,148
核數師酬金	Audit fee	87,500	118,300
折舊	Depreciation	7,965	8,510
匯兌虧損	Exchange loss	-	74,787
膳食	Food	3,815,919	3,619,615
津貼獎勵	Incentive allowance	4,308,604	4,227,842
投資虧損	Loss on investment	26,077	956,235
獎券基金項目	Lotteries fund utilised	9,329,710	4,681,568
小型購置	Minor assets	4,087,734	8,528,245
其他費用	Others	17,477,583	17,521,799
薪酬	Personal emoluments	126,601,621	117,431,821
活動費用	Programme expenses	3,133,049	6,100,261
租金及差餉	Rents and rates	2,649,760	2,686,447
維修和保養	Repairs and maintenance	12,387,639	908,005
學校費用	Schooling	211,183	495,812
公共事業費用	Utilities	2,130,809	2,300,470
		<u>186,259,295</u>	<u>169,696,865</u>
<b>年度盈餘</b>	<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	2,289,298	8,926,345
<b>調整</b>	<b>ADJUSTMENTS</b>	(778,743)	2,113
<b>由應付款轉出</b>	<b>TRANSFER TO ACCOUNTS PAYABLE</b>	1,108,906	(1,206,401)
<b>固定資產補助</b>	<b>FIXED ASSET GRANTS UTILISED</b>	(1,799,635)	(273,468)
<b>遞延收入轉出</b>	<b>TRANSFER TO DEFERRED INCOME</b>	450,095	(901,345)
<b>員工的未歸屬累算權益退款</b>	<b>EMPLOYEE'S UNVESTED BENEFITS REFUND</b>	305,449	196,190
<b>淨年度盈餘</b>	<b>NET SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<u>1,575,370</u>	<u>6,743,434</u>
<b>上年度餘額結轉</b>	<b>BALANCE BROUGHT FORWARD</b>	86,801,424	80,057,990
<b>結轉餘額至下年度</b>	<b>BALANCE CARRIED FORWARD</b>	<u>88,376,794</u>	<u>86,801,424</u>

本會於2020年4月1日至2021年3月31日期間，蒙社會福利署及教育局資助，並獲下列本港及海外人士／機構捐助、物品捐贈或義務工作等方式支持，本會同寅衷心致謝。

HKSAS wishes to express heartfelt thanks to the Social Welfare Department and the Education Bureau, and the following individuals and organizations, both local and overseas, for their funding, donations and supports during the period from 1 April 2020 to 31 March 2021.

### 企業 / 機構 / 團體 Company / Organization / Group

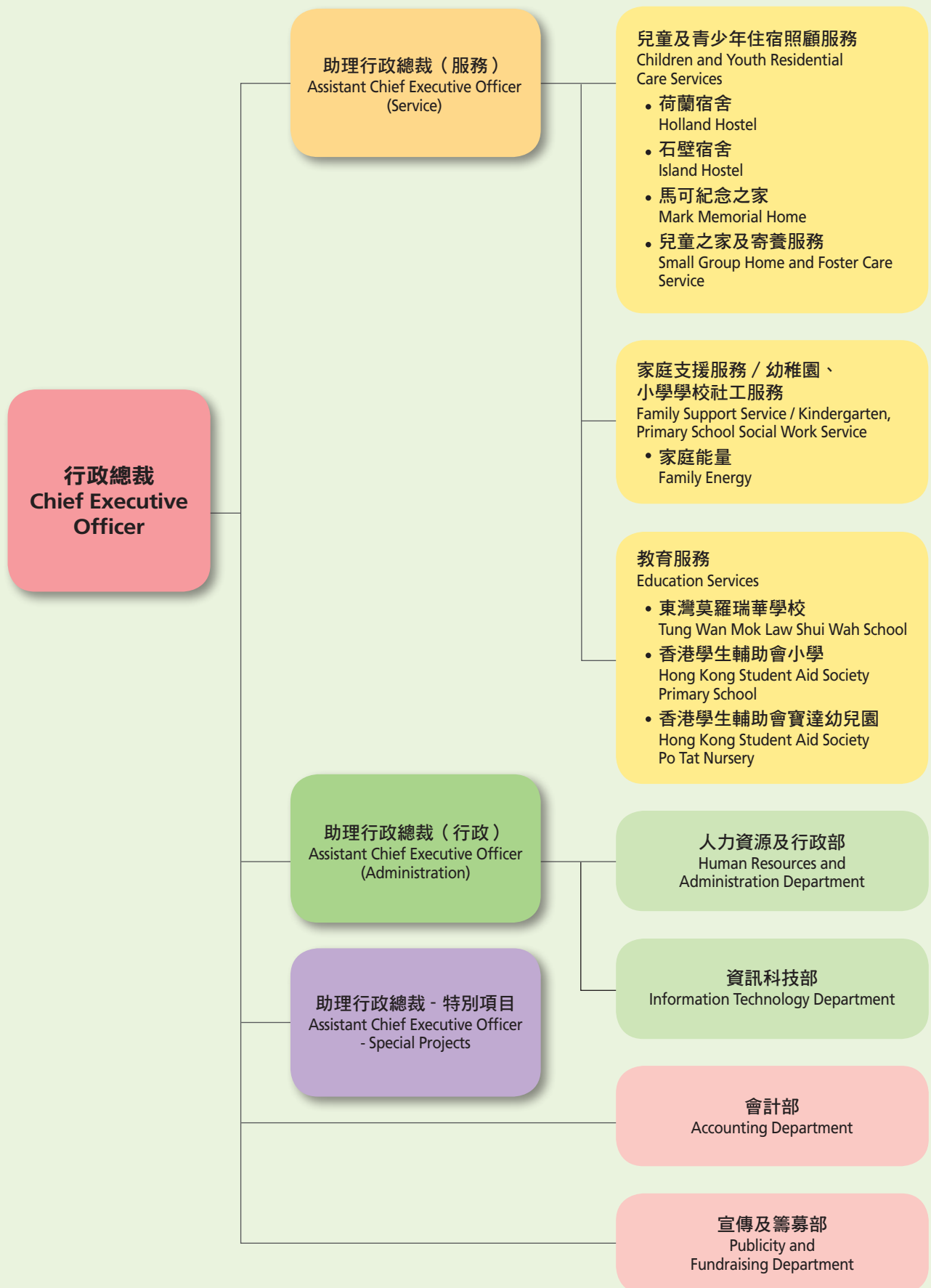
中國工商銀行(亞洲)	香港遊樂場協會
中國基督教播道會藍田福音堂	香港精英運動員協會
中華基督教會天約堂	香港銀行公會
生龍水族有限公司	香港賽馬會慈善信託基金
共融館	香港體檢及醫學診斷集團有限公司
好聲服務有限公司	基督教宣道會真道堂
何鴻毅家族基金	基督教播道會同福堂巴拿巴牧區星期六義工小組
協青社	康宏項目管理有限公司
法國巴黎銀行	教育局外籍教師組
社會福利署	陳校長免費補習天地
長者學苑發展基金委員會	傑出青年協會
青少年海外交流中心	渣打銀行
信誠營造工程有限公司	童協基金會
哈羅香港國際學校	意贈慈善基金
恒生銀行	圓通財經公關顧問有限公司
美邦醫學體檢中心有限公司	精英社有限公司
香港中文大學香港教育研究所	粵劇營運創新會
香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心	聖雅各福群會
香港公益金	萬鈞伯裘書院
香港社會服務聯會	銘德有限法律責任合夥律師事務所
香港城市大學社會及行為科學系	德材建築工程有限公司
香港政策研究所	德瑞國際學校
香港浸會大學歷史系	獎券基金
香港浸會大學饒宗頤國學院	優質教育基金網上資源中心
香港動物輔助治療協會	Fencing Podium
香港教育大學	Let's Go
香港教育大學教育及人類發展學院	Phoenix Inc-Limited
香港教育局	R&T Trading Co.
香港善導會	The Shamdasani Foundation
香港貿易發展局	Timberland
香港資優教育學苑	

## 個人 Individual

王婉靖	黃巧雲	Nidhi Cheung	Geoffrey F. Mauldon
朱曉彤	黃啟璋	Chun Ka Wai	John Mok
杜子朗	黃韻婷	Ho Chuen Hei	Mok Wai Kun, Barbara
辛雪琪	蒙俊廷	Ho Ka Wing	Felix Pang
周世傑	潘可晴	Ho Lok Hin	Helen Sin
周梓建	蔡沛婷	Kwok Choi Yuen	Emmen Tai
於德智	蔡佳莉	Lau Suk Han	Tang Ching Wan
張秀明	衛嘉懿	Lau Wai Hung	Wong Wai Yee, Marina
張瑞芳	鄭錦輝	Miss Lee	Wong Wai Yip
梁意琮	譚伊倫	Ms Lee	Wong Yat Leung, David
梁嘉琪	Chan Pui Sze	Lee Yau Wai, Simon	Natalie Yip
陳英宇	Chan Yin Tong	Mak Yeung Sau Lan, Esther	
馮倩兒	Cheng Chor Pang	Man Yee Law	

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向協助推行服務及義工衷心致意，並感謝各媒體推廣本會服務。 Owing to limited space, we apologize for not being able to include the names of all individual donors and supporters. HKSAS would also like to warmly thank all volunteers and supporters during the year, and to express our gratitude to all media for promotion of our services.

2021年10月1日生效  
Effective on 1 October 2021



截至 2021 年 10 月 1 日  
As at 1 October 2021

**行政總裁**

楊陳惠敏女士

**助理行政總裁 (服務)**

陳耀麟先生

**助理行政總裁 (行政)**

梁仲本先生

**助理行政總裁 – 特別項目**

馮美珍女士

**荷蘭宿舍院長**

符頌茵女士

**石壁宿舍院長**

楊紹華先生

**馬可紀念之家院長**

麥錦音女士

**東灣莫羅瑞華學校校長**

卓德根先生

**香港學生輔助會小學校長**

張靜嫻女士

**香港學生輔助會寶達幼兒園校長**

余寶琪女士

**服務督導主任**

蔡兆欣女士

林雪芬女士

**臨床心理學家**

楊世義先生

李穎賢女士

**會計經理**

周家樂先生

**人力資源及行政經理**

陳淑美女士

**宣傳及籌募經理**

鍾肖嫦女士

**Chief Executive Officer**

Mrs Yeung Chan Wai Man, Candy

**Assistant Chief Executive Officer (Service)**

Mr Chan Yiu Lun, Alan

**Assistant Chief Executive Officer (Administration)**

Mr Leung Chung Boon, Jason

**Assistant Chief Executive Officer - Special Projects**

Ms Fung Mei Chun, Pax

**Superintendent of Holland Hostel**

Ms Fu Chung Yan, Yvonne

**Superintendent of Island Hostel**

Mr Yeung Siu Wah, Basten

**Superintendent of Mark Memorial Home**

Ms Mak Kam Yam, Eugenie

**Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School**

Mr Cheuk Tak Kan, Paul

**Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School**

Ms Cheung Ching Han, Sandy

**Headmistress of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery**

Ms Yu Po Ki, Phoebe

**Service Supervisor**

Ms Choi Siu Yan, Agnes

Ms Lam Sheut Fan, Karen

**Clinical Psychologist**

Mr Yeung Sai Yee, Peter

Ms Lee Wing Yin

**Accounting Manager**

Mr Chow Ka Lok, Tony

**Human Resources and Administration Manager**

Ms Chan Shuk Mei, Maisie

**Publicity and Fundraising Manager**

Ms Chung Chiu Sheung, Karen

# 捐款表格 Donation Form



本人 / 機構樂意捐款支持香港學生輔助會的工作

I / Our organization would like to make a donation to support Hong Kong Student Aid Society's services.

港幣 HK\$5,000  港幣 HK\$1,000  港幣 HK\$500  港幣 HK\$300  港幣 HK\$\_\_\_\_\_

## 捐款方法 Donation Method

劃線支票，抬頭請寫「香港學生輔助會有限公司」  
Crossed Cheque (Cheque made payable to "The Hong Kong Student Aid Society Limited")

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

直接存款入本會以下銀行戶口 (請連同銀行入數紙寄回本會)  
Direct transfer to our bank account. (Please send this form with the bank receipt)  
匯豐銀行戶口號碼 HSBC Account Number : 848-067567-838

透過便利店現金捐款 (請連同交易記錄存根寄回本會)  
請攜同捐款條碼到任何一間 OK 或 VanGO 便利店以現金捐款  
Donation at convenience store (Please send this form with the transaction record)  
Please present the donation barcode to any Circle K and VanGO store  
when making cash donation to HKSAS.



9999424000101000716

透過 PayMe App  
掃描右方二維碼，輸入捐款銀碼及在訊息位置輸入：姓名、聯絡電話及郵寄地址  
Please scan QR code on the right, input donation amount, then mark  
"Name on Receipt, phone number and postal address"



透過本會網頁 [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk) 辦理網上捐款  
Please donate via online platform of our website [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk)



## 個人資料 Personal Information

姓名 Name : ( 中文 Chinese ) \_\_\_\_\_ 先生 / 小姐 / 女士 / 太太

( 英文 English ) \_\_\_\_\_ Mr / Miss / Ms / Mrs

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

收據姓名 ( 如與上述不同 ) Name on Receipt (If different from above) \_\_\_\_\_

請寄回收據 ( 捐款港幣 100 元以上可申請扣稅 ) Please send me a receipt (Donations of HK\$100 or above are tax deductible with official receipts)

為節省行政開支，我不需要捐款收據 To save administration cost, no donation receipt is required

請在適當空格加上  Please tick in appropriate boxes

個人資料收集聲明 Personal information Collection Statement :

您所提供的個人資料將保密處理。本會將運用您的個人資料 ( 包括您的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址 ) 作為本會日後發送籌款活動通訊及報告、本會資訊、發出收據及就有關捐款與您聯絡。您可以隨時要求本會停止使用您的個人資料作上述用途及更新個人資料。若您不同意上述安排，請在方格上加上剔號 。  
The personal data collected will be treated as strictly confidential and your personal data (including name, telephone number(s), fax number, email and mailing addresses) will be utilized for the purposes of providing you with the HKSAS's fundraising information, issuance of donation receipt and donation related contact. Upon your request, we will stop using your personal data for any of the above mentioned purposes or to update your personal data. If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box .



香港學生輔助會有限公司 The Hong Kong Student Aid Society Limited

香港九龍觀塘道 485 號 485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 2341 6249 傳真 Fax : 2344 7411

網頁 Website: [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk)

## 社會服務 Social Services

### 兒童及青少年住宿照顧服務

#### Children and Youth Residential Care Services

##### 荷蘭宿舍

##### Holland Hostel

九龍觀塘道 485 號

485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 2341 0818

傳真 Fax : 2790 5344

電郵 Email : info-hh@hksas.org.hk

##### 石壁宿舍

##### Island Hostel

新界屯門旺賢街 12 號

12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T.

電話 Telephone : 2980 2241

傳真 Fax : 2980 2622

電郵 Email : info-ih@hksas.org.hk

##### 馬可紀念之家

##### Mark Memorial Home

新界將軍澳景林邨景桃樓 2 樓

2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.

電話 Telephone : 2702 6737

傳真 Fax : 2702 7420

電郵 Email : info-mmh@hksas.org.hk

##### 厚德兒童之家 (第一組)

##### Hau Tak Small Group Homes (Group One)

欣樂兒童之家、欣怡兒童之家

Yan Lok Small Group Home, Yan Yee Small Group Home

九龍觀塘道 485 號

485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 3582 4108

傳真 Fax : 3582 4107

電郵 Email : info-sghfc@hksas.org.hk

##### 厚德兒童之家 (第二組)

##### Hau Tak Small Group Homes (Group Two)

欣明兒童之家、欣禮兒童之家

Yan Ming Small Group Home, Yan Lai Small Group Home

九龍觀塘道 485 號

485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 3582 4108

傳真 Fax : 3582 4107

電郵 Email : info-sghfc@hksas.org.hk

##### 樂富兒童之家

##### Lok Fu Small Group Homes

欣信兒童之家、欣望兒童之家、欣愛兒童之家

Yan Shun Small Group Home, Yan Mong Small Group Home, Yan Oi

Small Group Home

九龍觀塘道 485 號

485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 3582 4108

傳真 Fax : 3582 4107

電郵 Email : info-sghfc@hksas.org.hk

##### 寄養服務

##### Foster Care Service

九龍觀塘道 485 號

485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 3582 4108

傳真 Fax : 3582 4107

電郵 Email : info-sghfc@hksas.org.hk

### 家庭支援服務 / 幼稚園、小學學校社工服務

#### Family Support Service / Kindergarten,

#### Primary School Social Work Service

##### 家庭能量

##### Family Energy

新界天水圍天業路 2 號香港學生輔助會小學地下 G03 室

Room G03, G/F, Hong Kong Student Aid Society Primary

School, 2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.

電話 Telephone : 2448 1121

傳真 Fax : 2448 2261

電郵 Email : info-fe@hksas.org.hk

## 教育服務 Education Services

##### 東灣莫羅瑞華學校

##### Tung Wan Mok Law Shui Wah School

新界屯門旺賢街 12 號

12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T.

電話 Telephone : 2980 2383

傳真 Fax : 2980 3241

電郵 Email : office@twmls.edu.hk

##### 香港學生輔助會小學

##### Hong Kong Student Aid Society Primary School

新界天水圍天業路 2 號

2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.

電話 Telephone : 2342 0555

傳真 Fax : 3401 4724

電郵 Email : info@hksasps.edu.hk

##### 香港學生輔助會寶達幼兒園

##### Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery

九龍秀茂坪寶達邨達欣樓地下

G/F, Tat Yan House, Po Tat Estate, Sau Mau Ping, Kowloon

電話 Telephone : 2997 4601

傳真 Fax : 2997 4609

電郵 Email : po-tat@hksas.org.hk



關於我們  
About Us



支持我們  
Support Us



瀏覽專頁  
Facebook



**香港學生輔助會有限公司**  
**The Hong Kong Student Aid Society Limited**

地址 Address : 香港九龍觀塘道485號  
485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone : 2341 6249

傳真 Fax : 2344 7411

電郵 Email : [info@hksas.org.hk](mailto:info@hksas.org.hk)

網頁 Website: [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk)

